



## Levelet hozott a posta...

Sokaknak nem kis meglepetést okozott, hogy néhány hete a Lehel Csarnokban lévő (132-es számú) kirendeltség helyett a Nyugati téri, 62-es számú „nagypostára” kell elzarándokolniuk, ha szeretnék felvenni ajánlott, illetve tértivevényes küldeményeiket. Bosszankodó bőven lehet, hiszen a hivatalos adatok alapján ez az intézkedés tíz kézbesítőjáráshoz tartozó, mintegy nyolcezer címhelyet, magyarán háztartást, irodát vagy vállalkozást érint Újlipótváros középső részén, valamint a Róbert Károly körút–Váci út–Lehel utca által határolt terület egy részén. Ők enyhén szólva is barátságtalan lépésnek tartják az időrabló, hosszabb utazást igénylő változást. Ráadásul sorállásukkal tovább terhelik az amúgy is zsúfolt Nyugati téri postát, mivel oda egyébként is sokan tartoznak nem csak a kerület legkülönbözőbb részeiről, hanem Terézvárosból is.

A hivatalos tájékoztatás szerint, a 132-es számú posta forgalma az elmúlt időszak-

*Folytatás a 2. oldalon*



**Akadálymentesítés** Fogyatékosok egyenlő esélyei a Béke téren

## Ágyó, hivatali útvesztő!



**A fogyatékkal élők megaláztatásával „üzemelték be” a teljes körű akadálymentesített polgármesteri hivatalt a január 31-ei hivatalos átadón.**

Példaértékű összefogással, a fogyatékkal élők bevonásával valósította meg a ke-

reterület a polgármesteri hivatal épületének teljes körű akadálymentesítését, mely ez idáig „kimerült” a mozgássérültek közlekedésének könnyítésében. Csakhogy rajtuk kívül a siketeknek és nagyothallóknak, a vakoknak és gyengén látóknak, valamint az értelmi fogyatékosoknak is joguk van ahhoz, hogy segítség nélkül, önállóan is

hozzáférhessenek a közszolgáltatásokhoz, a hivatali ügyintézéshez.

Az önkormányzat ezt felismerve fogadta el a ciklus Közösen a XIII. kerületért című és az esélyegyenlőségi programját, mindkettő a felzárkóztatás jegyében született.

*Folytatás a 2. oldalon*

### Pedagógiai Napok

4. oldal



A zeneiskolai tanárok koncertjével kezdődött meg február 6-án az idei Pedagógiai Napok. Számos program várja a szakmabelieket, többek között gyakorlati bemutatók, melyeknek első helyszíne a Hunyadi Mátyás Általános Iskola volt.

### Okos drótszamárság

5. oldal



A kerékpáros közlekedés kerületi koncepcióját fogadta el januári ülésén a képviselő-testület, mellyel az önkormányzat célja az alternatív helyi közlekedési kultúra feltételeinek javítása és bővítése.

### 10 éves a Lehel Csarnok

7. oldal



A Lehel téri piac kis bódéira, a kofák és árusok jellegzetes hangulatára minden bizonnyal sokan emlékeznek, majd kicsit zötyögősen, de megszoktuk az új, konszolidált csarnokot, melyben immáron tíz éve kínálják portékáikat az árusok.

### Pezsgő társasági élet

8. oldal



A Gyertyafény Keringő Klub vasárnapi zenés műsorai tizennégy éve szórakoztatják a táncos kedvű nyugdíjasokat. Az egyesület új vezetője, Orbán Ferencné arról tájékoztatott, milyen programokkal várják az érdeklődőket.

# Fogyatékosok egyenlő eséllyel

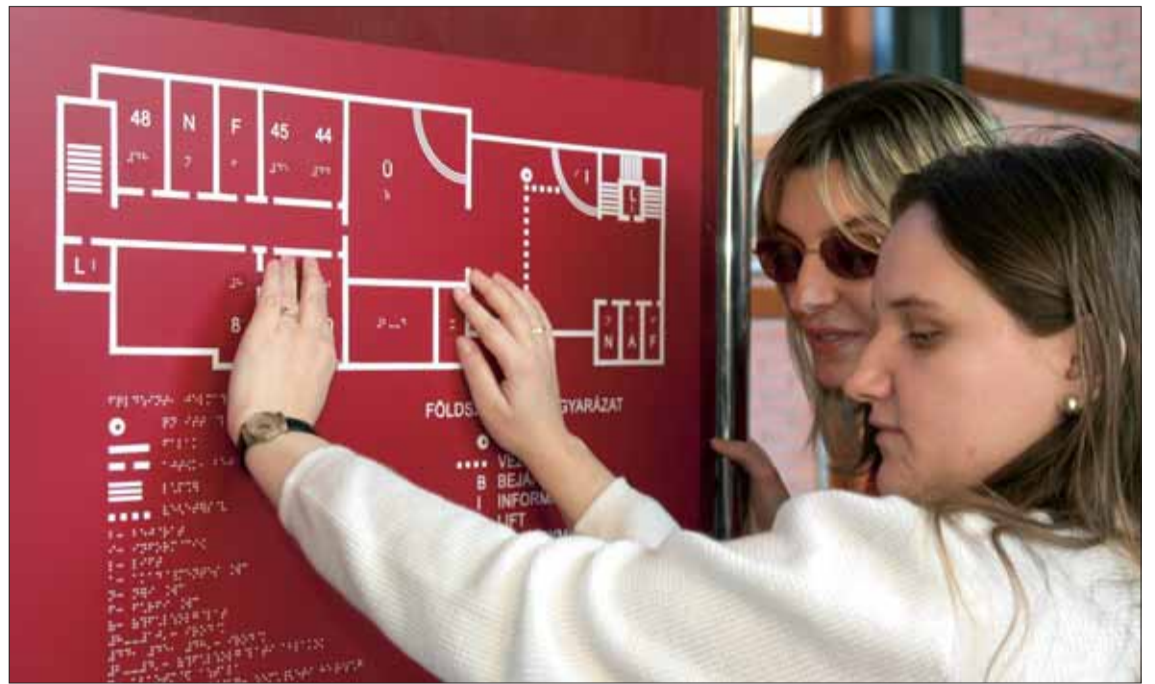
Folytatás az 1. oldalról

Jóllehet, a polgármesteri hivatal 2002-ben átadott új szárnya elnyerte az Év akadálymentes épülete címet, a mostani fejlesztéssel továbblépett a városrész, s eleget tett az Európai Unió vonatkozó követelményeinek. A megvalósításhoz a közösségtől mintegy 15 millió forintnyi támogatást nyert, további hárommilliót pedig saját kasszájából fedezett.

A teljes körűen akadálymentesített polgármesteri hivatal átadása előző lapzártánk után, január 31-én volt, melyen maguk az érintettek mutatták be, hogyan is működnek az őket segítő speciális eszközök, jelek, térkialakítások és berendezések. A tervezést és a kivitelezést rehabilitációs szakmérnök segítette, a munkában részt vett a Vakok és Gyengén Látók Középmagyarországi Regionális Egyesülete, az Értelmi Fogyatékos-sággal Élők és Segítőik Országos Érdekvédelmi Szövetsége, vala-

mint a Mozgássérültek Budapesti Egyesülete.

Az átalakítás tavaly októberben kezdődött, s az épület összes területét érinti, ahol valamilyen ügyfelfogadás zajlik, az ügyfélvárókat és a bútorzatot is akadálymentessé tették úgy, hogy kereses székkel is megközelíthető legyen például egy asztal vagy egy ügyfélpult. A kisgyermekkel érkezőknek és a tolószékkel közlekedőknek külön mosdókat is kialakítottak. A fizikai akadálymentesítésen túl az átalakítás „lelke” kétségkívül a vadonatúj infokommunikációs rendszer, mely a vakok és gyengén látók, valamint a siketnémák eligazodását segíti. A siketeket és a nagyothallókat indukciós hurok segíti az eligazodásban. E hangos jelerősítő berendezésből négy van a hivatalban, ahol két jeltolmács is dolgozik. A vészjelzők egyszerre adnak fény- és hangjelet, így minden érzékszervi sérült értesülhet arról, ha valamilyen probléma van. A liftben hangosbemondó



üzemel, a vakoknak Braille-írással feliratokkal, a padozatba illesztett vezetősávokkal és hangostérképpel segítik a közlekedését és az eligazodását. A hivatal alaprajzáról – mi hol található – egy tapintható térkép is készült.

Az értelmi fogyatékosokra is gondoltak: ők egy egyszerű, piktoogramos kártyacsomagot kapnak, a rajtuk lévő jelek alapján könnyebben megértik, hol milyen ügyet intézhetnek. Az épület folyosói oszlopaira optikai jelölése-

ket is festettek, emeletenként tapintható áttekinthető táblát helyeztek ki, a szervezeti egységeket, kommunális helyiségeket pedig Braille-írással táblákkal is ellátták.

K. A. I.



**Az átadás alkalmából dr. Tóth József polgármester hangsúlyozta, a fogyatékosok életminőségének javítása közügy. Csak úgy lehetnek önállóak, ha bárhol segítség nélkül tudnak közlekedni, tájékozódni, ügyintézni. A kerület ezért számos intézkedést hozott az elmúlt tíz évben: az útfelújításoknak köszönhetően saját útjainak 65 százaléka süllyesztett padkával segíti a gyermekkocsival, kerekesszékkel közlekedőket, a csökkentáltak számára az autóbehajtók szegélyét eltérő színnel tették észlelhetővé, a kereszteződésekben felszerelt forgalomirá-**

**nyító lámpák 50 százaléka pedig alkalmas arra, hogy megkönnyítse a látássérültek közlekedését. A kerület emellett óvodát és iskolát is működtet az itt élő gyermek- és iskoláskorú fogyatékosoknak, ezekbe mintegy százan járnak. A Frim Jakab szociális elölátó napközi otthont, Váceregen pedig bentlakásos intézményt üzemeltet. Mindezeket túl az önkormányzati lakásállományban is vannak, illetve készülnek földszinti, fogyatékkal élőknek kialakított speciális lakások, ahol pedig szükséges volt, mobillifteket biztosítottak a rászorulóknak.**

## Hosszabb zarándoklat az ajánlott levelekért

Folytatás az 1. oldalról

ban jelentősen megnőtt, adottságai a számos intézkedés ellenére sem tették lehetővé ennek kezelését. A Magyar Posta Zrt. szóvivője, Szerdahelyi Kinga kiemelte a nemrégiben bevezetett ügyfélhívó rendszer többszöri átprogramozását, mely hatékony volt, mégsem elegendő, az ügyfelek a hosszú várakozás miatt egyre türelmetlenebbek lettek. Ráadásul a posta ügyféltere szinte egybeolvad a csarnok első emeleti karzatával. Az ott sorban állók miatt a piacfelügyelőség is több ízben figyelmeztette a postát: ne akadályozza az emeleten folyó árusítást. Ezért volt szükség az áthelyezésre egy kulturáltabb, korszerűbb kiszolgálóhelyre. A méltatlankodóknak a szóvivő nem sok

jót ígér: a posta a változásról valamennyi ügyfelét előzetesen értesítette, jelenleg nem tervezi a – hivatalos nevén – postahelyi kézbesítés visszahelyezését a Lehel Csarnokba.

Egy héttel ezelőtt, február 7-én – felújítás miatt – négy hónapra bezárta kapuit a Fiastyúk utcai (139-es) posta, ahonnan az ügyfeleket szintén a 62-es főpostára irányítják. Mivel a Fiastyúk utcai körzethez 13 ezer címhely tartozik, el lehet képzelni, mekkora ügyfélszám-növekedés lesz a Nyugati téren.

A szóvivő ígéri, a megújult 139-es postán az ügyfelek szebb környezetben, kényelmesebben juthatnak majd hozzá küldeményeikhez, a 62-es számú főposta túlterheltsége miatti aggodalmakat pedig nem osztja. Holott be-

szédese a hivatalos adatok: a Nyugati téren évente több millió könyvelt küldeményt kezelnek, ezek 60 százalékát sikerül házról kézbesíteni, a többit az erre kijelölt postákon vehetik át a címzettek. A Lehel Csarnok-beli kiesésével a kerületben három ilyen maradt, a Nyugati téren és a Fiastyúk utcáin kívül a 131-es számú a Duna Plázában. Ez utóbbi körzetben 8700 címhely van. Szerdahelyi Kinga mindezek ellenére úgy véli, az átszervezés lecsökkenti a Lehel Csarnokban korábban tapasztalt várakozási időt, melyhez a főposta hosszabb hétköznapi (8–20 óráig) és szombati (8–18 óráig) nyitva tartása, tágas ügyféltere, a gyors és rugalmas kiszolgálás is hozzájárul.

A letéti postákhoz tartozó körzetek kialakítását egyébként több

évtizedes gyakorlat alapján az alábbi tényezők határozzák meg: az ügyfelek lakóhelyéhez közeli elhelyezkedés; a vonzókörzet megközelíthetősége, közlekedése; a posta alapterülete, építészeti adottságai és terhelhetősége, valamint a postahelyen kézbesített küldemények mennyisége. A fen-

tieken kívül a kerületben található többi – így a 133-as, 136-os és 137-es számú – posta fizikai adottságai miatt nem alkalmas az értesített küldemények kezelésére, őrzésére, ezáltal a megnövekedett ügyfelforgalom ellátására.

KÁLMÁN ATTILA



# Rendőrség Átszervezték a körzeti megbízotti rendszert

## Egyengetett egyenruha

Februártól új felállásban működnek a kerületi rendőrkapitányság körzeti megbízottai, akik a korábbinál nagyobb területen, de immár párban, a lehetőségekhez mérten huszonnégy óras készenlétben látják el szolgálatukat. A számítógéppel is felszerelt irodákban dolgozó KMB-sek mostantól mobiltelefonon is hívhatók.

Kiseb reformot hajtott végre február elsejétől a kerület rendőrkapitánya, Paál Péter György alezredes, aki a BRFK jóváhagyásával és az önkormányzat egyetértésével átalakította a városrész körzeti megbízotti (KMB-s) rendszerét. A KMB-sek munkáját, feladatkörét egy országos főkapitányi utasítás szabályozza, ám a körzethatárokat az adott település rendőri vezetője jelöli ki. A kerületben a megbízotti határokat – meglehetősen régóta – az önkormányzati egyéni képviselői körzetekhez igazítják. Mivel ez utóbbiak a 2010-es választáskor megváltoztak, a KMB-s terület-határokat is módosították. Az összevonas viszont alkalmat teremtett arra is, hogy áttekintsék és a lehetőségekhez képest orvosolják az eddigi rendszer hiányosságait – mondta el a Hírnöknek Paál Péter György. Hozzátette, az átszervezést az is megkönnyítet-

te, hogy a központi intézkedéseknek köszönhetően folyamatos az üres álláshelyek feltöltése, az elmúlt két évben sokan érkeztek a közterületi állományhoz.

A kapitány emlékeztetett, a korábbi 19-ről 14-re apadt az egyéni választókörök száma. Az eddigi húsz KMB-körzet helyett most hatot alakítottak ki (lásd táblázatunkat – a szerk.), melyek határai egybevágnak az önkormányzati választókörökével. (A hetedik körzet a margitszigeti, ám ez továbbra is csak a nyári hónapokban működik.) Általában három választókör alkot egy KMB-körzetet, ezek közül két kivétel van, a Lehel csarnoki és a Jász utcai, ahol fokozottabb rendőri jelenlét indokolt. A megbízottaknak tehát a korábbinál nagyobb területet kell ellátniuk, ez azonban nem jelent visszalépést, mivel e hat irodán immár két rendőr teljesít szolgálatot, felváltva.

A „megmaradt” hét emberből pedig egy sok minden másra is mozgósítható megbízotti csoportot hoztak létre. Ők alkalmanként a kerületi kapitányság járőreinek is a segítségére lehetnek, illetve részt vesznek a rendezvénybiztosításoknál és a kiemelt közúti ellenőrzéseknél. Egyúttal mentesítik ezektől a feladatoktól a KMB-seket, akik kizárólag a saját feladataikra koncentrálhatnak.

A körzeti megbízottak a módosításoknak megfelelően februárban felveszik a kapcsolatot a területükön található fontosabb szervezetek vezetőivel. Az új struktúrának ugyanis azt az elvárás is erősítenie kell, hogy a megbízottak napi, élő kapcsolatot ápoljanak a helyi lakóközösségekkel, önkormányzati képviselőkkel, társadalmi, kulturális és oktatási intézményekkel, gazdálkodó szervezetekkel, mivel a fővárosi, így a kerületi KMB-sek sem látnak el klasszikus járőri feladatokat. Az ő dolguk a kapcsolattartás, a helyben megoldható problémák kezelése, míg vidéken tucatnyi település is tartozhat egy-egy KMB-shez, aki esetenként nyomozati hatáskörrel is rendelkezik. Buda-



pesten ehhez a kapitányságok biztosítják a feltételeket, ők veszik fel a panaszokat és a feljelentéseket, ők adnak ki körözéseket. Büncselekmény esetén természetesen a KMB-s is intézkedik.

Az átszervezés további előnye, hogy ha az egyik megbízott szabadságon van vagy beteg, nem kell egy másik körzetről helyettesítőt hívni. Ez valahol mindenképp létszámhiányt okozott. A páros szolgálat emellett a huszonnégy óras készenlétet is lehetővé teszi, pláne hogy a KMB-sek

most már szolgálati mobiltelefonon is elérhetők. Az irodákat számítógéppel is felszerelték, megteremtve a kapitánysággal az elektronikus kapcsolatot. A napi jelentéseket helyben meg tudják írni, melyeket e-mailen továbbíthatnak. Korábban ehhez be kellett menniük a Szabolcs utcába, ami szintén időt vett el a feladattól. A fejlesztéseket az önkormányzat évi 30 millió forintos támogatásából tudták fedezni.

KÁLMÁN ATTILA

KMB-körzet száma	A körzetért felelős körzeti megbízottak	Szolgálati elérhetőségük	KMB-iroda címe	Fogadóórák ideje
1.	Kovács András r. zls.	06 (20) 427-8081	Katona József u. 14.	hétfő 17-18
	Papp Krisztián r. tzls.	06 (20) 427-9116		
2.	Kiss Csaba r. ftórm.	06 (20) 427-9091	Kárpát u. 40.	hétfő 17-18
	Májer Zoltán r. ftórm.	06 (20) 427-7778		
3.	Krausz Jácint r. zls.	06 (20) 427-8787	Lehel Csarnok	kedd 17-18
	Darai László r. zls.	06 (20) 349-0019		
4.	Tóth Sándor r. ftórm.	06 (20) 428-1155	Jász u. 5.	szerda 17-18
	Juhász Ákos r. zls.	06 (20) 428-8380		
5.	Luczi Szabolcs r. zls.	06 (20) 428-1199	Futár u. 14.	csütörtök 17-18
	Pénzes József r. ftórm.	06 (20) 427-8276		
6.	László Antal r. zls.	06 (20) 428-1856	Gyöngyösi sétány 3.	péntek 17-18
	Szalánczi József r. ftórm.	06 (20) 352-0550		

### Az új körzeti megbízotti területhatárok

Önkormányzati választókör száma	KMB-s körzet száma
1, 2, 3-as	1-es KMB-körzet
4, 5, 6-os	2-es KMB-körzet
7-es	3-as KMB-körzet
8, 9-es	4-es KMB-körzet
10, 11, 12-es	5-ös KMB-körzet
13, 14-es	6-os KMB-körzet

## Rövidhírek

### Alkalmazkodó, stabil büdzsé

Elfogadták a kerület idei költségvetését, mely továbbra sem számol hitel felvétellel, kötvénykibocsátással és biztosítja a stabil gazdálkodást, valamint megőrzi a szolgáltatások minőségét. A büdzsé bevételi és kiadási főösszege egyaránt 23,8 milliárd forint, és számol olyan tényezőkkel, mint a központi adóváltozások, az önkormányzati iskolák államosítása. A kerület az adóterhek növekedése mellett is biztonságosan működik, folytatja a vagyoni- és lakásgazdálkodást, a Közösen a XIII. kerületért programot és erősíti a szociális biztonságot. Ám az oktatási és szociálisintézmény-hálózat összesített kiadásában 10,3 százalékos a csökkenés, tekintettel az iskolák várható fenn-tartóváltására.

### Passzív ház: célok módosítva

A képviselő-testület június 30-ára módosította a passzív házként megépülő legújabb, szakszerű önkormányzati bérház-beruházási célok minőségének határidejét, mely eredetileg december 31. lett volna. Ám az arról szóló határozat elfogadása után több változás is történt. Lebonyolították a tervezés közbeszerzési eljárását, majd az elkészült engedélyezési terveket – hazai minősítő intézet híján – Darmstadtban kellett jóváhagyni. Ez idén januárban megtörtént, s megindulhatott az engedélyezési eljárás. A kiviteli tervek és a költségbecslések várhatóan február végére lesznek meg, a célműv csak ezután készíthető el.

## A BUDAPEST FŐVÁROS XIII. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT PÁLYÁZATI FELHÍVÁSA

A XIII. kerületi Önkormányzat tulajdonában álló fecskelakások, illetve fecskeházi hasznosítású lakások bérleti joga pályázati úton elnyerhető.

A meghirdetett lakóegységek határozott idejű elhelyezést biztosítanak azon fiatal házaspároknak, illetve élettársi kapcsolatban élők számára, akik készek és képesek végleges lakáshoz jutásukat legfeljebb 5 éven belül önerőből, lakás-előtakarékossággal vállalásával megoldani.

A pályázat feltételeit, a megpályázható lakásokat, valamint a pályázati nyomtatványt a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt.-nél (Bp. XIII., Béke u. 65., Bp. XIII., Hegedűs Gy. u. 15.), továbbá a XIII. kerületi Önkormányzat Ügyfélszolgálati irodáján (Bp. XIII., Béke tér 1.) lehet beszerezni, illetve letölthető a [www.kozszolgáltato.bp13.hu](http://www.kozszolgáltato.bp13.hu) és a [www.bp13.hu](http://www.bp13.hu) honlapokról.

Részletes információt a XIII. Kerületi Közszolgáltató Zrt. Lakásgazdálkodási csoportjánál (Bp. XIII., Béke u. 65., tel.: 350-3728, 350-3729) kérhetnek.

A pályázat személyesen benyújtható:  
2012. február 13. és 2012. március 5. között.

Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat  
Tulajdonosi, Kerületfejlesztési  
és Lakásgazdálkodási Bizottság

**Pedagógiai Napok** – konferenciák, előadások és gyakorlati bemutatók

## Az olvasás szerepe a digitális világban

A Hollán Ernő utcai hangversenyteremben a zeneiskolai tanárok koncertjével kezdődött meg február 6-án az idei Pedagógiai Napok rendezvénysorozata.

A különböző korcsoportú emberek taníthatóságának lehetőségeit, módszereit feltáró tudományos sorozat 13 helyszínen számos programmal várja a szakmabelieket.

Az óvodai pedagógiai munka fontosságával kiemelten foglalkoznak, február 15-én a gyakorlati bemutatók sorában érdekesnek ígérkezik a *Mesét másként* módszer szemléltetése, amely az öt-, illetve hatévesek körében hozott szép eredményeket. Továbbá rávilágítanak a



bábjáték komplex személyiségfejlesztő hatására, motiváló és figyelemfelkeltő erejére is.

Ünnepi köszöntőjében *Holopné Schramek Kornélia* alpolgármester elmondta: az Európai Bizottság tavaly szomorú adatokat tett közzé a fiatalok és az idősebb korosztályok olvasási készségéről. Minden ötödik 15 éves és sok felnőtt európai nem tud rendesen olvasni. Az uniós tagállamok oktatási miniszterei célul tűzték ki, hogy 2020-ra a rossz olvasók arányát 20%-ról 15% alá csökkentsék.

A digitális olvasási stratégiákról szó lesz a program kiemelkedő tanácskozásán a Közoktatási Konferencián is február 23-án, ahol kiderül, idén ki veheti át Az Év Pedagógusa díjat.

A nyitóünnepségen *dr. Tóth József* polgármester hivatalosan átnyújtotta *Rolla János* Kossuth-díjas hegedűművésznek a támogatási és együttműködési szerződést, amely keretében a Liszt Ferenc Kamarazenekar évente három előadásból álló koncertsorozatot és a kerület öt iskolájában egy-egy ismeretterjesztő koncertet tart.

A tanári hangverseny, a Liszt Ferenc Kamarazenekar és a zeneiskola diákjaiból kibővített formáció tette maradandó zenei élménnyé a rendezvénysorozat kezdetét.

### Bertóti Éva, a magyar röplabdacsillag

A többszörös bajnok és kupagyőztes röplabdázó, Bertóti Éva (becenevén Totyi) február 7-én, életének 77. évében elhunyt. Fiatalon, 1954-ben, 18 évesen a magyar válogatott tagja volt, ahol tíz éven keresztül folyamatosan játszott. Már sportkarrierje kezdetén megkapta az első osztályú érdemes sportoló címet. Univerzális játékosként tartották számon, aki támadásban, védekezésben és szerválásban kivételes és kiemelkedő teljesítményt nyújtott. 1952–1954-ig a PM Petőfi SC-ben, 1955–1960-ig a Háztartási Bolt csapatában, majd 1960–1964-ig a Bp. Vörös Meteorban játszott. Háromszoros magyar bajnok (1954, 1958, 1960), bajnoki ezüstérmes (1957), ezenkívül négyszer állhatott a dobogó harmadik fokára (1955, 1959, 1961, 1963). Az 1960-as párizsi világbajnokságot követően a nemzetközi mezőny egyik legjobbjaként ismerték el, egyúttal bekerült a rendezvény után összeállított világválogatottba. Tagja volt az 1962-es világbajnokságon 11. helyezett válogatottnak.

Bertóti Éva 1970 óta kerületünk lakosa volt, temetéséről később ad információt a család.

## Felhívás

ingyenes angol nyelvtanfolyami részvételre

a XIII. kerületi gyeden, gyesen otthon lévő kismamák számára

Budapest Főváros XIII. Kerület Önkormányzata – a munkába állás megkönnyítése érdekében – felhívással fordul a kerület lakosságához.

2011-ben indított képzéseink kedvező tapasztalataira és a nagy érdeklődésre tekintettel a XIII. kerületi önkormányzat ismét angol nyelvtanfolyami lehetőséget biztosít kismamák részére.

A kezdő szintű nyelvtanfolyamon XIII. kerületi lakóhellyel rendelkező, gyeden vagy gyesen otthon lévő kismamák vehetnek részt. A képzés 50 fős csoportban indul, 32 órás, 8 hetes időtartamú (heti 2×2 óra). A foglalkozások 2012. március 20-tól május 22-ig délelőtti időpontban zajlanak. A foglalkozásokat rendszeresen látogató, s a nyelvtanár által továbbhaladásra javasolt hallgatók részére biztosítjuk a további tanulást őszi, haladó tanfolyamunkon.

A tanfolyam idejére 1 év feletti gyermekek részére *gyermekfelügyeletet tudunk biztosítani* a Minimanó Bölcsődében vagy a tanfolyam helyszínén található Tücsöktanyán. A tantermet, a szakképzett nyelvtanárt és a tankönyveket az önkormányzat biztosítja.

A jelentkezési lapokat az érdeklődők átvehetik a polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatán vagy letölthetik az önkormányzat honlapjáról ([www.budapest13.hu](http://www.budapest13.hu)).

A kitöltött jelentkezési lapokat 2012. február 20-tól 24-ig személyesen adhatják le a Béke téri ügyfélszolgálaton. A csoportokba a jelentkezés sorrendjében kerülhetnek be a résztvevők.

DR. TÓTH JÓZSEF  
polgármester

## Felhívás

ingyenes ECDL Start számítástechnikai tanfolyami részvételre

a XIII. kerületi gyeden, gyesen otthon lévő kismamák számára

Budapest Főváros XIII. Kerület Önkormányzata – a munkába állás megkönnyítése érdekében – felhívással fordul a kerület lakosságához.

Ősszel indított képzésünk kedvező tapasztalataira és a nagy érdeklődésre tekintettel a XIII. kerületi önkormányzat ismét ECDL Start számítástechnikai tanfolyami lehetőséget biztosít kismamák részére.

A 4 modul megszerzését lehetővé tevő tanfolyamon XIII. kerületi lakóhellyel rendelkező, gyeden vagy gyesen otthon lévő kismamák vehetnek részt. A képzés 15 fős csoportban indul, 90 órás, 15 hetes időtartamú (30 alkalom, heti 2×3 óra). A foglalkozások 2012. március 5-től június végéig délelőtti időpontban zajlanak. A 60 órás alapozó képzést a Pedagógiai Szolgáltató Központ, a 30 órás vizsgára felkészítő tanfolyamot és a vizsgáztatást az ECDL-vizsgaközpont, Németh László Gimnázium végzi. A számítógéptermet, a szakképzett tanárokat és a vizsgadíjat az önkormányzat biztosítja.

A tanfolyam idejére 2 év feletti gyermekek részére *gyermekfelügyeletet tudunk biztosítani* a Gyermekházban található Tücsöktanyán.

A jelentkezési lapokat az érdeklődők átvehetik a polgármesteri hivatal ügyfélszolgálatán vagy letölthetik az önkormányzat honlapjáról ([www.budapest13.hu](http://www.budapest13.hu)).

A kitöltött jelentkezési lapokat 2012. február 20-tól 22-ig személyesen adhatják le a Béke téri ügyfélszolgálaton. A csoportokba a jelentkezés sorrendjében kerülhetnek be a résztvevők.

DR. TÓTH JÓZSEF  
polgármester

**Biciklis akcióterv** Elfogadták a kerület kerékpáros stratégiáját

# Okos drótszamárság

**A kerékpáros közlekedés kerületi koncepcióját fogadta el januári ülésén a képviselő-testület, mellyel az önkormányzat célja az alternatív helyi közlekedési kultúra feltételeinek javítása és bővítése volt. A koncepció a városrész bicikliközlekedésének fejlesztésére vonatkozó legfontosabb szempontokat, javaslatokat adja meg, szervesen kapcsolódva az AngyalZÖLD programhoz és a szintén nemrég elfogadott helyi klímastratégiához.**

Egyre fontosabb a kerékpár városi közlekedési eszközként való használata. Ennek egyik oka nyilvánvalóan a városi légkör szennyezettségének csökkentése. A biciklinek nincs motorzaja, ötödannyi helyet foglal el, mint egy autó. Sőt, bármennyire is hihetetlennek tűnik, de tény, néhány kilométeres távolságon belül gyorsabb a városban, mint egy gépkocsi, és nem gond neki parkolót találni. Ha ennyi minden jó elmondható erről az eszközzel, miért nem terjed gyorsabban a használata? Ennek oka, hogy nagy általánosságban sem a közlekedési morál, sem az infrastruktúra nem igazodott még ahhoz, hogy a kerékpár – ahogy tölünk nyugatra – nagy tömegben szerves része legyen a városi közlekedésnek.

## Hobbieszközből céljármű

Ennek megváltoztatásához a széles körű tudatformálás mellett sokba kerülő fejlesztések szükségesek. Úgy, ahogy történt és történik a kerületben, ahol ennek köszönhetően a hazai átlagnál jobb a helyzet. Ezt jelzi az is, hogy az infrastruktúra fejlesztésében elért eredményei elismeréseképpen az önkormányzat az előző két évben kiérdemelte a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium által adományozott Kerékpárosbarát Település címet. Mit mond erről *Borszéki Gyula* alpolgármester?

– Manapság minden nagyvárosban keresik az alternatív közlekedés lehetőségeit és ebben a kerékpárnak kitüntetett szerepe van. Várospolitikánk formálásában másfél évtizede kiemelt célkitűzésünk a bicikliközlekedés fejlesztése. Beruházásainknak köszönhetően a kerékpárutak hosszát tekintve a városrész a főváros élmezőnyében helyezkedik el. A kerület tulajdonában lévő teljes úthálózat valamivel több, mint 94 kilométer, mely – néhány rövid szakasztól eltekintve – teljes egészében szilárd burkolatú, és teljes egészében alkalmas a kerékpáros közlekedésre. Csaknem 21 kilométer bicikliút vagy sáv áll a kétkerekűek rendelkezé-

sére. Az infrastruktúra része a 187 bringa elhelyezésére alkalmas köztéri tároló. Egyre több az olyan utca, ahol, ha külön kerékpárút nincs is, de biztonságosan lehet biciklivel is közlekedni. Munkánk eredményeként komoly szemléletváltás is tapasztalható: ma a kerékpár hobbieszközből egyre inkább közlekedési eszközzé válik, amit egyre többen használnak.

## A sávzélesség és a pihenőhelyek

Jóllehet, már ma is az, de még inkább a jövő célszerű városi közlekedési eszköze lesz a bringa. Valószínűleg egyre többen fognak nyeregbe ülni, köztük olyanok is, akik az egyre emelkedő üzemanyagárak miatt kényszerülnek lecserelni a négykerekűt kétkerekűre. A kerület januárban elfogadott kerékpáros stratégiája tartalmazza, hogyan lehet költségtakarékosan viszonylag rövid idő alatt ehhez igazítani a helyi közlekedési feltételeket. A szakemberek első helyre a forgalomszervezési intézkedéseket helyezték, például az egyirányú utcákban lehetővé tenni az ellenirányú kerékpárforgalmat. A következő az útfelületek forgalmi sávzélességének felülvizsgálata, ha lehetséges, bicikliutak kijelölése. Nagy költségigénye miatt a végére került a kerékpárutak és bicikliforgalmi létesítmények építése, így pihenőhelyek létrehozása ivóvíz biztosításával, asztalokkal, padokkal. Esővédő, illetve árnyékoló létesítmények, kerékpár- és szeméttárolók telepítése, a kerületi biciklihálózatot bemutató információs táblák kihelyezése. A kétkerekű mindennapi használatának elterjedéséhez nagyban hozzájárulhatnak a metróállomások közelében, közösségi közlekedési eszközök végállomásainál kialakított B+R rendszerek, ahol bárki otthaghatja kerékpárját, s útját tömegközlekedési eszközön folytatja. Ez lehetővé teszi a kombinált utazásokat is, feltéve, ha ott biztonságos kerékpártárolók, -támaszok várják. Ugyanilyen feltételek

szükségesek közintézményeknél, kereskedelmi és szolgáltató létesítményeknél.

## Hajójárat túrakerékpáron

Ahhoz, hogy a biciklis egyenlő tagja lehessen a teljes közlekedési rendszernek, biztosítani kell, hogy megismerje az alapvető közlekedési szabályokat, és megfelelő gyakorlati ismeretekre tegyen szert. A stratégia szerint kiemelkedő szerepet vállal az önkormányzat a képzésben és a felkészítésben. A kerékpáros közlekedési ismeretek elsajátítását nem lehet elég korán kezdeni. Már óvodáskorban, játékos formában célszerű hozzálatni az elméleti és a gyakorlati képzéshez. Az iskolában magasabb szinten lehet oktatni, ennek rendszere a 2008-ban megindított BringaSuli program. A képzést egészítheti ki a gyakorlati oktatás, hogy a kétkerekű közlekedő biztonsággal tudja használni járművét. A kerékpározás alapjait megfelelően kialakított tanpályákon maguktól vagy szakember segítségével gyakorolhatják a fiatalok és akár a



fel-  
nőttek is. Jó szolgáltatást tehetnek a közlekedési parkok, ahol a kezdők biztonságban gyakorolhatnak. Ismerkedhetnek a kétirányú forgalommal, azaz, hogyan szabályozzák a közlekedést az útburkolati jelek és a különböző KRESZ-táblák, és gyakorolhatják a leggyakoribb és a legveszélyesebb helyzetek elkerülését.

## Hajléktalanügy

# Mi lesz veled, Szabolcs utca?

A kerület offenzívát indított a Szabolcs utca környékének lezüllesztése ellen: felszólítja a fővárost, hogy vonja vissza a január 25-én elfogadott rendeletét, amellyel lehetővé teszi, hogy a Szabolcs utca 33–35. szám alatti volt orvostovábbképző egyetem épületében egészségügyi centrumot és átmeneti szállót alakítsanak ki hajléktalanok részére. A városrész nem győzi hangsúlyozni, hogy a fedél nélküliek ellátásában évek óta Budapesten a második legnagyobb segítő 1039 férőhely biztosításával. Emellett jóval több önkéntes feladatot vállal munkahely teremtésével, anyagi, szociális és egészségügyi támogatásokkal, melyekre több tízmilli-

ós nagyságrendben költ. Látható tehát, nem a hajléktalanok ellenében lép föl. Csupán nem támogatja, hogy a főváros a kerület ellenében, az itt lakók életminőségének a rovására bővítse ellátókapacitását. Ezt olyan kerületekben lenne indokolt megtennie, ahol jóval kevesebbet törődnek a hajléktalanokkal vagy alig létezik ilyen jellegű ellátás.

A városrész kiemelt övezetként tartja nyilván a Szabolcs utca környezetét, ahol több kutatási intézmény is található. Felhívja a figyelmet arra, a volt kórház 8,2 hektáros telke a városközpontban van, melyet az önkormányzat városfejlesztési stratégiája akcióterületként kezel. Az

Érthetően sokakat érint és érdekel: hol van szükség, lehetőség kerékpárút-fejlesztésre a kerületben. Szakemberek vizsgálata szerint sok helyütt. Például a Meder utcától északra a parti sétányon, mely a Vizafogó-dűlő északi végén kapcsolódhat a Váci út menti kerékpárúthoz. A Meder utcától délre a parti promenád, illetve a Foka-öböl és a Téli kikötő között kialakítandó gyalogostengelyen. Hálózati kapcsolat épül ki az Árpád híd déli lehajtója alatt készülő gyalogos-kerékpáros aluljárón keresztül, a Népfürdő utcai kerékpárútról a Dunapart irányába. Ezzel együtt a Népfürdő utcai kerékpárút hiányzó szakasza is kiépül a Népfürdő utca–Dráva utca és a Révész utca közti szakaszának átépítésével. Ezáltal „elhagyható” lesz a Kárpát utcai kerület. A megfelelő infrastruktúra kiépítésével az idegenforgalmi célú kerékpározás célterülete lehet a Margitsziget és a Duna-part, ami kiegészülve a Rákospatak térségével, lehetővé teszi kerékpáros sportversenyek rendezését is. Jó ötlet lehet, főleg a nyári iskolai szünidőben, turisztikai célú túrakerékpáros hajójáratok indítása a Dunaparti kikötőkből.

J. G.

K. A. I.

## Építészetünk A-tól Z-ig Babér utca 17/A

## Szent Mihály a Tripoliszban

Ha valaki rápillant a Babér utcában álló Szent Mihály-templomra, forma- és színvilága alapján hamar felötlök benne a szegedi Dóm téren álló Magyarok Nagyasszonya fogadalmi templom tornyainak látképe. Nem csoda, hiszen a dóm tervezője Schulek Frigyes mellett az a Foerk Ernő, aki a Babér utcai szentélyt is megálmodta. Mindkettő neoromán, jellegzetes stílusú alkotás, s időben is egykorúak: 1930-as „születésük”. A Temesváron 1868-ban született mester négy évvel élte túl máig álló alkotásait; a korabeli építészet kiemelkedő figurája 1934. január 26-án halt meg Budapesten.

A mintegy félszáz szentélyt jegyző Foerket főképp templomépítőként, az igényes, téglarchitektúrájú eklektika és historiz-

mus neves képviselőjeként tartják számon. Eredetileg szobrásznak készült, s közben szerzett építómesteri gyakorlatot. A bécsi képzőművészeti akadémián folytatott tanulmányai után, 1891-től Steindl Imre asszisztense a Műegyetemen, de az irodájában is dolgozik: ő irányítja az Országos Belsőépítészeti Munkáit. Három évtizeden át volt a Felső Építőipari Iskola tanára, ahol tanítványaival jelentős műemlékfeltáró és -restauráló munkát végzett; ő irányította a kalocsai székesegyház és a román kori ócsai templom restaurálását. Legjelentősebb munkái közt említhetjük a zágrábi főpostát (Sándy Gyulával), a beregi Vállajon álló impozáns római katolikus templomot, s az újpesti, egykori Fa- és Fémipari Szakiskolát.

Angyalföld valaha Tripolisznak nevezett városrészében 1917-ben alakult meg a Hóvirág Kisegítő Kápolna Egyesület, melyet 1923-ban szerveztek egyházközséggé. A 900 négyzetméter alapterületű szentélyüket 1929-ben kezdték el építeni Budapest-Székesfőváros támogatásából és a hívek adományából, a Paulheim és Weninger cég kivitelezésében. A kéttornyú, latinkereszt alaprajzú, bazilikás elrendezésű templomot 1930. szeptember 21-én szentelte fel Serédi Jusztinián bíboros, hercegprímás. A lelkeségét rá három évre plébániai rangra emelik. A plébánia (s egykori kultúrház) egyszerű stílusú épülete, Fábián Gáspár tervei alapján, 1940 elején készül el.

A templom külső felületeit faragott kőelemekkel vegyesen rakott téglaburkolja, a kőfaragó- és márványmunkát Nordio Nazareno műhelye készítette. Üvegablakain a legnagyobb magyar szentek láthatóak. A két mellékoltárú szentély freskóján a dicsőségesen uralkodó Jézus Krisztus, a szembemiséző főoltár felett a kazettás mennyezeten a Bárány látható. Az orgonakarzat színes üvegablakain történelmi címere-



ink veszik körül a fővárosi címert. A főoltár képét Reischl József, a mellékoltárokét Hosszú Márton festette, míg a színes ablakok Zsellér Imre munkái.

Az utókorra is maradtak feladatok: 1955-ben a templom megkapja az esztergomi tanítóképző orgonáját, melyet 1967-ben korszerűsítettek. Az altemplomban létesített urnatemetőt 1995-ben szentelték fel, második szárnya 2004-re készült el. A szentély külső és belső felújítása az 1990-

es években folyamatosan zajlott. Megtörtént az ólomüveg ablakok restaurálása, míg a plébánia teljes felújítása 2005-ben fejeződött be. A templom jellegzetes tornyait 2007-ben restaurálták.

K. A. I.

(Köszönjük az Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény segítségét! Sorozatunk Ferka András Pest építésze a két világháború között című munkáján alapul.)

## Irodapiaci díjátadó

**A Madarász Irodapark II-es üteme nyerte el az Év Irodaháza 2011 címet az iroda.hu ingatlanpiaci portál által második alkalommal megszervezett, január 26-án megtartott éves díjátadó gáláján. A szakmai zsűri hat kategóriában (Év Irodája, Év Irodaháza, Év Tanácsadója, Év Zöld Irodaháza, Év Irodaháza Közönségdíj, Év Irodapiaci Szereplője) választotta ki a legjobbakat, s egy új díjat is alapított. Az eseményen a hazai irodapiaci aktív fejlesztői, tanácsadói és szolgáltatói képviseltették magukat.**

## Jövök-megyek 56.

Ma főképp József Attiláról esik majd szó. Vagy inkább József Attila kapcsán erről és arról. „Irodalomról, vagy más ily fontos emberi lomról”, hogy rögtön öt idézzük.

Kezdjük egy figyelemre méltó történettel. Történt, hogy sorozatunk előző része kapcsán fölhevített Erős Zoltán barátom, a kitűnő szerkesztő, irodalomtörténész és rejtvénykirály (elég, ha annyit mondok róla, hogy ő írta többek között a Magyar irodalmi helynevek A-tól Z-ig című alapvető munkát, s hogy hosszú ideig ő volt a Füles rejtvényújság főszerkesztője), és néhány kiegészítéssel szolgált az Illyés Gyuláról írott soraimhoz. Virágos jókedvem lett ettől a dologtól.

Egyrészt kiderült, kézzelfoghatóan, hogy valaki minden kétséget kizáróan olvasta a dolgozatomat. Másrészt kiderült, hogy íme, Erős Zoltán is angyalföldi lakos: mostanában egyre többekről derül ez ki számomra. Néha már szinte olyan benyomás keletkezik, hogy mindenki itt él, aki számít. (Ez persze, azért túlzás: már el is határolódtam magamtól.)

De dogra! Erős kolléga egy kevéssé ismert kötetre hivatkozva elmesélte, hogy a cikkben idézett

Hős utcai lakás nem csak arról híres, hogy megannyi fontos Illyés Gyula-mű született ott (még ha a Petőfi szerinte nem is tartozik közéjük), hanem arról is, hogy abba a lakásba olyan költők jártak fel – teára, jó szóra, zsíros kenyérré –, mint József Attila és Berda József. Illyés, mint tudjuk, napközben egy biztosítótársaságnál dolgozott, így hát a vendégeket édesanyja fogadta, akik aztán kenyeret majszolva várták meg a későn hazatérő Illyést. Megegett az is

– tudjuk meg Erős Zoltántól –, hogy József Attila a Simplon Kávéházban (a Népszínház utca meg a körút sarkán, ma nemzetközi gyorsétterem, mi más is lehetne?) várta meg a barátját, s aztán onnan együtt bandukolták végig a korántsem rövid utat a Lehel úti lakásig, végigbeszélgetve, végigvitatkozva Erzsébet- és Terézváros, na meg Angyalföld megannyi utcáját. Hány órába telhetett az az út? Háromba? Négybe?

Igaz, idejük volt, fiatalok voltak, és előttük állt az egész halhatatlanság.

Ennyit az erről, és most jöjjen az arról.

Elmondok önöknek egy történetet. Egyszer volt, hol nem volt, vagy húsz évvel ezelőtt értelmiségiek, művészek, művészetpártolók és szebbre vágyók egy maroknyi csoportja létrehozott egy társaságot (lett neki rendes neve, ahogy illik, jogi formája, ahogy divat, lett hozzá alapítvány, elnökkel és kurátorokkal, ahogy szokás) abból a célból, hogy ébren tartsa az alkotóművészet iránti figyelmet egy olyan korban, amikor ez a figyelem lankadni látszik. Közösségüket – ahogy később létrejövő klubjukat is – József Attiláról nevezték el. A költőről, aki akkoriban nem

volt épp divatban, de még



senki nem akarta kitesékelni az irodalmi kánonból meg a Parlament előtti térről.

Ez a társaság, ez a klub az évek során tisztes nevet vívott ki magának (pontosabban a tisztes név, József Attila, kezdetektől megvolt, ehhez járult aztán a munkájukat övező megbecsülés), bonyolítottak többféle pályázatot, rendeztek nívós kiállításokat és irodalmi esteket, a legkiválóbb művészek egész sora lépett föl örömmel náluk, s kialakult egyfajta törzsközönség is, akik szívesen keresték

föl hónapról hónapra a kis Eötvös utcai klubot. (Mert ha még nem mondtam volna, több évnyi vándorlás után ott letek véglegesnek látszó otthonra, egy Eötvös utcai szuterénben, ahol mindennek megvolt a maga helye: volt kiállítótér és előadótér, volt érdeklődés, lelkesedés és színvonal.)

Olyan művészek vitték a vállukon a klubot, mint Baranyi Ferenc, Sós László, Kádár János Miklós, Keres Emil. (És sokan mások, ahogy a filmek főcímeiben szokták mondani.)

Magam is szívesen jártam e klubba, kiállításairól örömmel adtam hírt, egyszer még az a tisztetség is utolért, hogy egyik könyvem bemutatójának e klub volt a helyszíne. (Ahogy mondani szokták, egy gombostűt nem lehetett azon az estén leejteni a klubban – persze csak azért, mert nem akadt volna, aki felvegye.)

Egy szó, mint száz, szívemnek kedves hely volt az, öröm volt látni, hányan buzgólkodnak ott társadalmi munkában az ügy, a közösség iránti szeretetből: ha azt mondom, hogy bizony ritka manapság az efféle hely, bársonyos finomsággal fogalmaztam.

Az idők azonban változtak (szokásuk ez nekik), és úgy látszik, nem kedveztek az efféle, alulról szerveződő közösségeknek. (Kiknek ráadásul József Attilával kezdődik a nevük.) A véglegesnek látszó Eötvös utcai bázisból rövid úton véges lett, s már-már az a veszély fenyegetett, hogy földönfutóvá lesz a klub, ha el nem enyészik. Hanem az én történetem hőseit nem olyan fából faragták, hogy könnyen földadják a harcot. Addig kilincseltek, addig próbálkoztak, míg meg nem letek új helyüket a Hegedűs Gyula utca egyik pinczehelyiségében. Íme hát meglelte hazáját a József Attila Klub, mondhatnánk emelkedetten, „korszerűen” meg azt, hogy összenő, ami összetartozik. A múlt hónap végén, szerényen, de mégiscsak ünnepélyes keretek között megnyílt a klub, beszédekkel, verssel, tapsokkal és egy igazán figyelemre méltó Hincz Gyula-kiállítással. Magam is ott voltam az ünneplők között, és jóleső érzéssel állapíthattam meg, hogy mostantól teljes joggal tudósíthatom majd önöket is a klubban történt eseményekről. József Attila Angyalföldre érkezett.

És csak egy kicsit mosolyogtam a bajuszom alatt. Hisz tudom én, hogy miattam van az egész.

JOLSVAI ANDRÁS

10 éves a Lehel Csarnok Meglepetésprogramok

# Szórakozva vásárolni



A Lehel téri piac kis bódéira, a kofák és árusok jellegzetes hangulatára minden bizonnyal sokan emlékeznek, majd kicsit zötyögősen, de megszoktuk az új, konszolidált csarnokot, melyben immáron tíz éve kínálgatják portékáikat az árusok. Az évfordulót rendezvénysorozattal ünneplik, elsőként a Lehel Csarnok és a régi piac történetéről rendeztek szakmai konferenciát a RaM-ban. A megnyitót Vörös Péter tartotta, aki egy évtizeden át irányította a csarnokot. Maczó Balázs muzeológus helytörténeti előadása pedig felidézte, milyen volt az árusítás a századelőn, miként adták és vették az árucikkeket.

Az 1800-as évek végén a Váci úti temető felszámolásával szabaddá vált területen, rendezetlen körülmények között egy piac jött létre – így kezdődött a mai Lehel Csarnok története.

Először 1903-ban került szóba, hogy a főváros a piac céljára használt Ferdinánd teret felszabadítja, azon sétateret létesít, és a nyílt piac helyett egy közös, nagy anyalföldi vásárcsarnokot épít. Ez a szép terv azonban nagyon-nagyon sokáig váratott magára, egészen 2002-ig...

Egy 1909-es Fővárosi Közlemény szerint a Ferdinánd téri élelmi piac területén köztisztasági, így főleg közegészségi, de közlekedési okokból is tarthatatlanok az állapotok. A XIX. század végére Angyalföld és vonzáskörzete markáns munkásvárossá

kezdett alakulni, a piac tulajdonképpen ennek a társadalmi rétegnek a kielégítésére szolgált.

Az I. világháború után a Bulcsú utca egyik oldalán lakóházak sora, a sarkon a Lipót-telefonközpont (1927–28) épült fel, a piac helyzetével azonban senki sem foglalkozott.

A főváros 1930-ban Budapest addigi 10 kerülete helyett 14-et hozott létre, az V. és VI. kerület beépítetlen területeiből létrejött a XIII. kerület, azaz Magdolnaváros. Az új közigazgatási egység működése 1938-ban kezdődött el, amikor elkészült a kerületi városháza a Béke téren. A Lehel tér peremterület lett, a VI. kerület egy kis kiugró sarka, az új kerület viszont piac nélkül maradt. A Népszava 1930. január 25-i lapszámából kiderül, hogy a Lehel téri piac rendezése végre hamarosan elkezdődik. Február 6-án azonban jött a feketeleves: „Egyelőre csak a Garay-téri piacot építik föl, a Ferdinánd-téri piac modernizálása elmarad”.

A városi tanács tagjainak többsége a piac közelében létesítendő Árpád-házi Boldog Margit-plébániatemplom építéséről döntött. A terv szerint a templomhoz méltó környezetet is kell teremteni, amelybe a piac nem fér bele. Ezért azt a megoldást találták ki, hogy a vásárcsarnok elkészültéig a rendezetlen deszkabódékat lebontják, és ideiglenes jelleggel, de óriási költséggel egyforma külsejű bódépiacot építenek.

A templomépítéssel nem csupán a területvesztés volt a gond, hanem az építkezés idejére az árusoknak el kellett hagyniuk árusítóhelyeiket. Ráadásul az új, ideiglenes bódék száma jóval kevesebb volt, mint a korábbi standoké, így nem mindenki kapott elhelyezést azokban.

A templomot 1933-ban felszentelték.

1948–50 között felépült a négy Élmunkás Ház, a tér neve 1951-től Élmunkás térre változott. Az 1960-as években a piacot korszerűsítették, a régi bódék helyére korszerű pavilonok kerültek, amelyekbe bezavarták a villanyt és a vizet.

Az 1970-es évektől a piaci körülmények újból romlásnak indultak, különösen azután, hogy az 1980-as években a Váci út

## Ünnepi rendezvények a csarnokban

Február 23. 11 óra: meglepetésprogram

Március 8.: nőnap

Március 22. 11 óra: meglepetésprogram

Március 28. 10 óra: Konferencia: A hazai mezőgazdaság élelmiszer-termelésének belföldi jelentősége (helyszín: RaM Colosseum, Kárpát u. 23.)

Március 28–31.: élelmiszer-bemutató (primörök, zöldségek)

mentén a Fővárosi Tanács a piac üzemeltetőjével való egyeztetés nélkül új üzletsort építtetett. Ennek következtében a rakodás a Bulcsú utcán történt, ami zavarta az ott lakókat. 1995-ben elkezdődtek végre, a 100 év után is csak tervekben lévő csarnok építésének előkészületei. Az árusok megszokott tiltakozása ellenére 2000-ban megindult a bontás, és 2002-re kész lett az új csarnok.



**Budapesti Virágpiac** Új kínálattal színesedik a kerület egyik különlegessége

# Házisajt és szirombontás az agórára

Hamarosan igazi agóra születhet a Szent László utcában: a több újítást is bevezető Budapesti Virágpiacon májustól magyar élelmiszerek és termékek állandó vására nyílik, mely kellemes és hasznos kikapcsolódást ígér a családoknak, illetve bárkinnek.

Komoly tervekkel vág tehát neki a következő időszaknak a januárban harmadik évtizedébe lépő, eddig kizárólag nagybani kereskedésként működő virágpiac: májustól a nagyközönség előtt is szélesre tárja kapuit és egyedi módon bővíti kínálatát. Mindezzel a tulajdonosok szeretnék szorosabbra fűzni kapcsolataikat a kerület lakóival, kereskedőivel és iskoláival. Ez persze nem zárja ki, hogy bárki ellátogasson, aki kedvet érez a kulináris különlegességekhez. Az egyhektáros ingatlan szabadtéri részén ugyanis – kezdetben vasárnaponként – megnyitják az egészséges magyar élelmiszerek piacát, mely ha népszerűvé válik, más napokon is üzemelni fog. Több „piac-

élénkítő” tervük is van a tulajdonosoknak, így például az, hogy a kerület diákjainak ingyenes helyszíni virágbemutatókat szerveznek majd, hogy a számítógépes világon túli szépségeket is idejekorán felfedezhessék.

Habár hasonló „élelmiszer-minivásárok” működnek Budapesten, de rossz vagy kezdetleges körülmények között. A nagybani virágpiac 1991-ben nyílt; ahogy akkoriban a családi virágkereskedés számított egészen újszerű vállalkozásnak, most a kulturált, jó infrastruktúrájú „gasztopiac” lehet különlegesség. Ez nem kizárólag biokereskedés lesz, az ország minden részéről várják a legkülönbözőbb ágazatok östermelőit, szövetkezteit, vállalatait, hogy állati vagy növényi eredetű áruikkal megörvendeztessék a vevőket. Egyetlen kritérium a kizárólag magyar alapanyagból, magyar feldolgozók által előállított, jó minőségű áru. Ennek ellenőrzését szakmai szervezetek végzik majd, így kizárt, hogy valaki egy másutt megvett (eset-



leg külföldi) sajtot, zöldséget, netán mézet áruljon a sajtjaként, felárral.

Mivel a piac mellett fut az egyik nemzetközi bicikliút, azzal is erősítik az agóra közösségi jellegét, hogy tavasztól büféjének megnyitásával pihenőt alakítanak ki a kerékpárosoknak. A vasárnapi „gasztrofórumra” pedig bárki ingyen és szabadon bemehet majd. Ezt azért fontos tudni, mert a virág-nagykereskedést továbbra is csak az arcképes belépővel rendelkező, mintegy ötezer hivatalos (főként viszonteladó) vagy napijegyet megváltó vásárló látogathatja. Mivel a virágnagybaninak – kiegészítőként – eredendően is egyedülálló az ajándéktárgy- és dekorációs eszköz-kínálat, így várják a kerületi vagy máshonnan

érkező, hasonló profilú nagykereskedők és gyártók jelentkezését, akiknek vonzó áron árusítóhelyet biztosítanak.

A mondás szerint, „ki a virágot szereti, rossz ember nem lehet”. Nos, a környéken élőkkel a kezdetektől jó szomszédi kapcsolatot ápoló virágpiac eddig is bizonyította elkötelezettségét a szépség és az odafigyelés iránt: a tulajdonosok folyamatos munkával kulturált viszonyokat teremtettek nem csak az ingatlanon belül, hanem annak környékén is. Ennek is betudható, hogy a kerület gondjaira bízta a szomszédos Mókus játszótér karbantartását, környékének parkosítását.

A nagybani virágpiac létesítése idősebb Hajnal Imre (t) ötlete és álma volt. Ma fia viszi a családi vállalkozást, mely a megnyitás óta jelentősen bővült. A csaknem egyhektáros terület, melyen többszintes csarnok és hatalmas parkoló található, ma nagyjából egymilliárd forintot ér. Am a tulajdonosok nem válnak meg a virágpiactól, inkább megpróbálják újabb tartalmakkal megtölteni. A stabilan 100 termelő és nagykereskedő a gazdasági válság ellenére is nagyjából 80 százalékos kihasználtságot jelent, ami annak is köszönhető, hogy a tulajdonosok hat éve nem emelték a bérleti díjakat, miközben üzemeltetési költségeik azóta a többszörösére rúgnak. A virágpiac vezetői bármikor, akár a késő esti órákban is szívesen állnak minden érdeklődő rendelkezésére, elérhetőségeik megtalálhatók a [www.viragpiac.hu](http://www.viragpiac.hu) internetes oldalon.

**Herman-iskola** Ünnepelnek a természetimádók

## Fél évszázad

A Herman Ottó Általános Iskola február 1-jén ünnepelte fennállásának 50 éves évfordulóját. Az intézményt 1962. február 2-án nyitották meg Tóth Mihály vezetésével. Az iskola múltjáról ismertető kiállítással emlékeznek meg, a jubileumot pedig gálaesttel ünnepelték a tanulók és az iskolában dolgozók.

Az intézményt megnyitása után számos alkalommal átnevezték, míg végül 1994-ben vette fel Herman Ottó nevét. A névváltoztatás azonban nem véletlen, ugyanis az iskola mindennapjait „átszővi” a természet iránti szeretet, a környezet védelme iránti elkötelezettség, amelyek a híres polihistor munkásságának alapjait is jelentették – mondta el lapunknak Chovanecz Edit, a tagiskola vezetője.



Az órarend is a természet iránti elkötelezettségükről tanúskodik, hiszen az alsósok emelt óraszámában tanulnak környezetismeretet, a tavalyi tanévtől pedig a felső tagozatosok is emelt óraszámában sajátítják el a természet-tudományos tárgyakat. Minden év májusában az alsós és felsős tanulók egyhetes erdei iskola programon vesznek részt. A program elindítása, azaz 1987 óta mintegy 70 helyen jártak a gyerekek, mert az iskola törekszik arra, hogy az erdei iskolát más-más helyszínen tartsák, így a tanulók bejárják egész Magyarországot.

Az iskolában a gyerekek szelektíven gyűjtik a hulladékot, és gondot fordítanak arra, hogy technika- és rajzórán, valamint a napközis kézműves-foglalkozásokon újrahasznosítsák az anyagokat.

Az intézmény két éve benevezett az európai iskoláknak meghirdetett Carbon Detectives programba. A magyarországi fordulón első helyezést érték el az iskola tanulói, és tavaly nyáron 6 ország 6 gyerekcsapata részvételével megrendezett nemzetközi megmérettetésen is jól szerepeltek a diákok. Az intézmény az

Öko iskola címmel már három alkalommal pályázott, tavaly harmadszor is megkapta ezt a rangot, így idén januárban elnyerte az Örökös Öko iskola címet.

A jeles születésnapra, az 50 éves évfordulóra programokkal készült az iskola. Kiírták a Herman-pályázatot, melynek témái között szerepel makett-készítés a korabeli és jelenkori iskoláról. A következő generációknak is szeretnék volna maradandó emléket hagyni, ezért természet témájú üvegfestményeket készítettek. A bejárati ajtón az elsősök és a nyolcadikosok képei láthatók, az első emeleti lépcsőfordulóban pedig a többi osztály alkotásai díszítik az épületet.

A születésnaphoz kapcsolódó gálaműsort a RaM Colosseumban tartották, ahol megjelentek

az egykori tanárok és növendékek is. A 8. osztályosok keringővel nyitották meg a gálát. Az ünnepségen neves előadók is közreműködtek, felléptek Kárász Szilvia és Némethy Attila zongoraművészek, az iskola egykori diákjai. Az iskola ötödikes tanulója saját köszöntő versét szavalta, egy nyolcadikos klarinét „koncertet” adott a hallgatóságnak. Az elsősök Bors néni történetét játszották el, az énekkar angol dalokat adott elő, majd a többi osztály tagjaiból összeállt „színészcsapat” Zalán Tibor: Vigyázat, a tetőn angyalok járnak! című darabját játszotta el. A gálán zenei produkciót is hallhatott a közönség, és a műsor befejezésekként az iskola összes tanulója, dolgozója közös énekkel búcsúzott a közönségtől.

A jubileumhoz kapcsolódik, hogy február 2-án az iskola első igazgatójának özvegye nyitotta meg az iskolatörténeti kiállítást. A gyűjteményben az intézmény nyelvi kapcsolatos képek, cikkek, tárgyi emlékek, rajzok, makettek kaptak helyet. A március végéig nyitva tartó tárlatra minden érdeklődőt szeretettel várunk.

METZ

**Gyertyafény Keringő Klub** – Pezsgő társasági élet

## Farsangi karnevál



A Gyertyafény Keringő Klub vasárnapi zenés műsorai tizennégy éve szórakoztatják a táncos kedvű nyugdíjasokat. Az egyesület alapítója, Csukáné dr. Jónás Ilona egy éve adta át a stafétabotot Orbán Ferencnének, Erzsikének. Milyen programokkal várják az érdeklődőket és hogyan lehet a klubhoz csatlakozni, többek között erről is beszélgettünk az új vezetővel.

– A társadalmi munka nem ismeretlen számomra – tájékoztatót Erzsike. – Pedagógusként megtapasztaltam, hogyan lehet hasznos időtöltésre szolgáló összejöveteleket szervezni. Így új tervekkel, nagy lelkesedéssel vállaltam a klub irányítását. Fontos számomra, hogy a tagok továbbra is jól érezzék magukat a mulatságokon, és még többen csatlakoznak társaságunkhoz. Erősíteni, bővíteni szeretnénk a szabadidő és kulturális területet, terveim között szerepel több közös hétvégi kirándulás, színház- és múzeumlátogatások, csoportos túrázások, valamint az internet használatának gyakorlása is.

– *Hogyan fogadják a rendezvényeket a nyugdíjasok?*

– Havonta egyszer az aktualitásnak megfelelő tartalommal szervezzük meg a vasárnap délutánt. Mindenki kívánságát tiszteletben tartjuk, és próbáljuk

megvalósítani a különböző igényeket, kéréseket. Külön öröm, amikor névnapokat és születésnapokat ünnepelhetünk, ilyenkor nótázással, zenei kívánságműsorral kedveskedünk. A legaktívabb, legvidámabb táncos lábú hölgy Marika, a 80. évében van, Józsi bácsi 96. születésnapját a közeljövőben ünnepeljük közösen.

– *Mivel várják az érdeklődőket a jövőben?*

– A jeles napokat nem felejtjük el, legutoljára a szerelem jegyében Bálint-napi vigasságokat szerveztünk, de már készülünk a farsangi bálra. Február 26-án remélem, még többen jelmezbe öltöznek, mint az elmúlt évben. A télbúcsúztató után a tavaszi ünnepeket is megtartjuk. A nőnap sok virággal, a locsolóbál pedig saját kezűleg készített piros tojással köszönt ránk. Az ős elmaradhatatlan szülő és szüret nélkül, almanapra is készülünk, ahol a táncversenyé lesz a főszerep. Legnagyobb rendezvényünk a Katalin-bál a színházteremben, ahol színvonalas műsor mellett táncversennyel és tombolával szórakoztattuk az egybegyűlteket. Ezt

a hagyományt idén is folytatjuk, hiszen ebben az évben ünnepeljük 15 éves évfordulónkat. A karácsony rendszerint meghittent, békességben telik, viszont a szilveszternek már zajosabb tempóban látunk neki.

– *A sok teendőben kik segítenek?*

– A kerületi önkormányzattól kiemelt törődést kapunk, a székhelyünkön, az Angyalföldi József Attila Központban is szinte lesik minden kívánságunkat. Szerencsére egyre több szponzorunk lett, boltoktól, cégektől, vendéglátó egységektől kapunk támogatásokat. Bizom benne, hogy idővel még bővülni fog ez a kör és még több pártfogónk lesz.

A dekoráció és díszítés virágkötő és tűzzománckészítő kollégám keze munkáját dicséri. Váróczy Gabi, Vesze Erzsike, Vincze Ica és társa, Gravecz Marika, Lovászi János és párja, Estók János pedig az ügyes-bajos teendők közül veszik ki a részüket. A kellemes hangulatért zenészeink, Tivadar és Péter a felelős, nagyon örülünk új zenészeinknek, Somogyi Károlynak is.

**A Gyertyafény Keringő Klub szeretettel várja a törzstagok mellett a fiatal lelkeskedőket, táncos kedvű érdeklődőket. A tagsági díj 2000 forint, a belépőjegy ára 600 forint. Bővebb információ a +36 (20) 547-9752-es mobilszámon kapható.**

## Német nyelvű versenyek

A XIII. Kerületi Német Kisebbségi Önkormányzat idén is megrendezte január végén az országos német nemzetiségi verseny első fordulóját, amelynek a Pannónia Általános Iskola adott otthont. A megmérettésre a kerület összes, német nyelvet oktató általános és középiskolájából érkeztek diákok. Tíz intézmény nevezte kategóriánként három legjobb tanulóját, összesen mintegy 60 diákot. A diákok a versek mellett számos prózaművel is indultak. Reméljük, a versenyzők fővárosi, majd országos szinten is eredményesek lesznek.



# Zord napok – támad a tél

A zord hideg kerületünket sem kímélte, éjszaka és a kora reggeli órákban helyenként mínusz húsz fokat is mértek. A rendkívüli intézkedéseknek, a fokozott rendőri, és polgárőri jelenlétnek köszönhetően senki sem kényszerült fedél nélkül éjszakázni az életveszélyes időben. A hajléktalanoknak napközben meleg ételt és italt osztottak az Országbító sétány közelében is.



A kutya hideget nem csak a négylábú barátaink élvezték.



A gyerekek végre vidáman ugrándoztak a néhol 15-20 cm-es hóban.



Fotó: Fábíán Gyula

Történt viszont más is. Nagyobb volt a füstje, mint a lángja annak a személygépkocsinak, amely február 3-án a Lehel utcában, a Szegedi úti szakorvosi rendelőintézetnél gyulladt ki. A jármű vezetője még időben el tudta hagyni a vélhetően elektromos zárlat miatt lángba borult gépkocsit, amelynek előbb az üzemanyagtartálya, majd a kerekei is felrobbantak.



Fotó: Fábíán Gyula

Hatalmas esattanás zavarta meg a zord hideg miatt amúgy sem szokványos szombatot kerületünk kertvárosi részén február 4-én. Az Agyag utca egyik társasházában gázrobbanás történt. Az épület egy része lakhatatlanná vált, a ház földemjének egy része leszakadt, a válaszfalak kidőltek és a főfala is megdőlt.

## Vigyázzunk a jégen!

Megjött az igazi tél, ezzel együtt nőtt a vízi balesetek bekövetkezésének veszélye is. A szabad vizek jégén tartózkodni csak akkor megengedett, ha a jég kellő szilárdságú, nem olvad, nem mozog. A tapasztalatok alapján az állóvizek jége akkor tekinthető kellő szilárdságúnak, ha vastagsága eléri vagy meghaladja a 10 cm-t.

Tilos a szabad vizek jégén tartózkodni éjszaka és korlátozott látási viszonyok között, járművel (a biztonságos munkavégzés kivételével), kikötők és veszteglőhelyek területén és folyóvizeken.

A befagyás folyamatában a folyóvizeken jellemző, hogy a már beállt jégmezőre újabb táblák torlódhatnak, rakódnak, ezek

nem biztonságosak, a rajtuk való közlekedés életveszélyes és tilos! Többnapos melegebb idő hatására a jég vastagsága csökken, szilárdsága romlik, ezért a rajta való közlekedés, sportolás, tartózkodás kockázatos. Különös veszélyeket rejthet a friss havazás, mert a jég tényleges állapotát nem lehet időben felismerni.

Ha netán mégis megtörténik a baleset, fontos tanács, hogy a jeges vízből, a jégből mentett embert azonnal ne vigyük túlfűtött, meleg helyre, szabadítsuk meg jeges ruházatától, dörzsöléssel próbáljuk a vérkeringését beindítani. Az ilyen személyt minden esetben orvosi ellátásban kell részesíteni.

A jégen tartózkodás szabályait a vízi rendészet fokozottan ellenőrizni fogja. Előzzük meg a baleseteket!

DUNAI VÍZI RENDÉSZETI  
RENDŐRKAPITÁNYSÁG

**MINŐSÉGI SZÉP**

**FENYŐBÚTOR**

Egyedileg, méretre, színre, határidőre!

**-7% KUPON**

2012. 02. 29-ig  
Keressen minket!

**SZIGEDI BÚTORHÁZ**  
1134 Budapest, Lehel u. 4/b.  
Telefon: +36 (1) 237-0510  
www.szigedi.hu

# Berencsi György, a vírusok tudósa

„Nem szeretném, ha unokáim sivatagban élnének...”

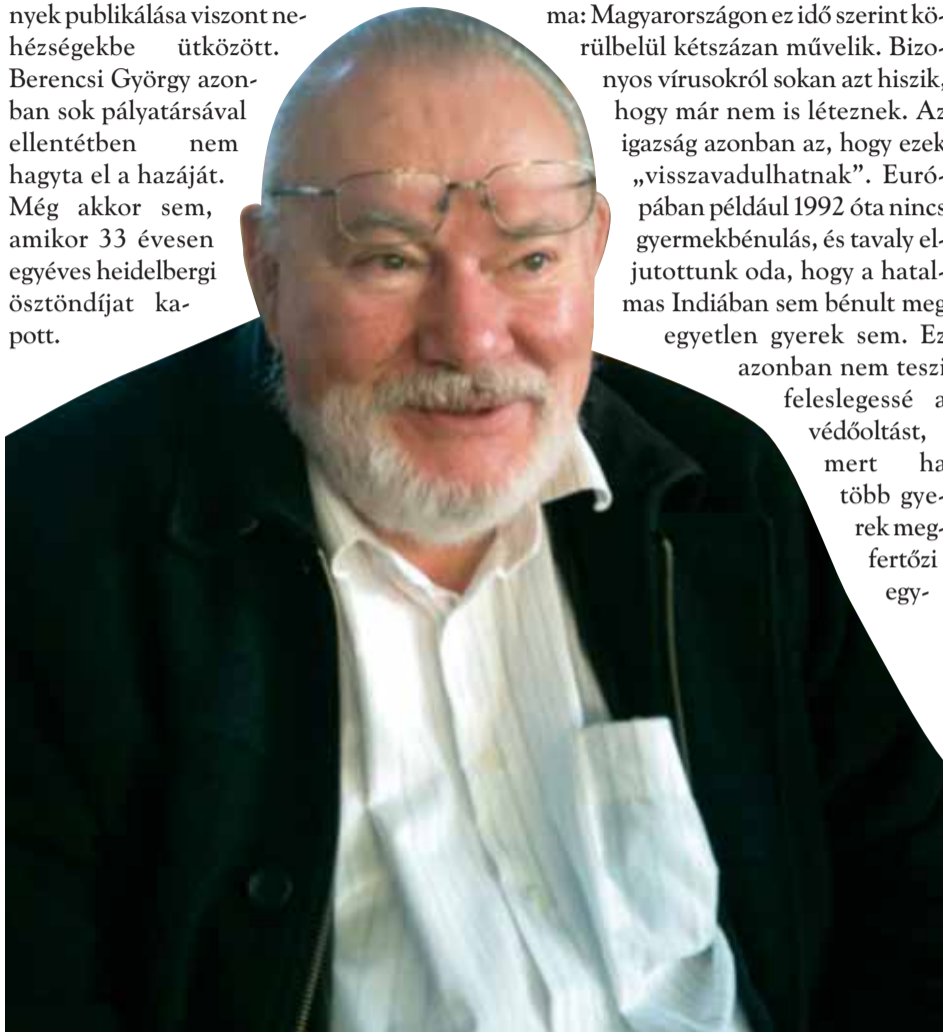
Hetvenedik születésnapját ünnepelte nemrégiben kerületünk díszpolgára, dr. Berencsi György. A neves virológus a tudományos munka mellett fontos feladatának tartja a felvilágosítást. Ha hívják – márpedig rendszeresen hívják –, az ország legtávolabbi zugaiba is elutazik, hogy eleget tegyen a felkérésnek. Ezekről az előadásokról csak annyit mond: a védőoltások szükségességére szeretné felhívni az emberek figyelmét.

Mert nem úgy van, ahogy a reklámok sugallják: nem elegendő csupán C-vitaminnal védekezni például az influenzavírusok ellen. Ijesztő adat: a múlt szezonban 210-en haltak meg az A/H1N1-vírus következményeként. Döntő többségük ma is élne, ha megkapták volna a védőoltást. Különösen fájdalmas, hogy az áldozatok között több kismama is volt. Az ő immunrendszerük a várandósság idején legyengül, ezért fogékonyabbak a fertőzésre. Ugyanakkor semmi sem indokolja, hogy ózdkodjanak a terhések számára is teljesen veszélytelen védőoltástól.

Az aktualitásoktól aztán visszatérünk a kezdetekhez: miért is lett orvos Berencsi Györgyből, és hogy esett a választása éppen a virológiára? Az első kérdésre kézenfekvő a válasz. Tele van a családja doktorokkal. Már a nagypapa is orvos volt, édesanyja, édesapja is ezt a hivatást gyakorolta. Utóbbi mikrobiológusként a tbc-vel és a rákkeltő anyagokkal foglalkozott, és nem mellesleg ő volt a budapesti egyetem első, színjeles osztályzatokkal bíró gyűrűs orvosa. Az alma nem esett messze a fájától: az ifjabb Berencsi Györgynek mindössze három négyes osztályzat „csúszott be” a debreceni orvosi egyetem hat éve alatt.

Biokémiát tanult, és sokat köszönhet első főnökének, aki kulcsot adott neki a saját házában berendezett laboratóriumához, ahol az ifjú kutató éjjel-nappal dolgozhatott. Akkoriban, a hatvanas évek második felében a pénztelenséget munkával igyekeztek kompenzálni. Az eredmé-

nyek publikálása viszont nehézségekbe ütközött. Berencsi György azonban sok pályatársával ellentétben nem hagyta el a hazáját. Még akkor sem, amikor 33 évesen egyéves heidelbergi ösztöndíjat kapott.



Azt mondja, nem bánja, hogy itthon maradt. Büszke arra, hogy szerte a világon, New Yorktól Londonig és Uppsaláig tizenhataly olyan virológus dolgozik, aki tőle tanulta a szakma csínját-bínját. Viszont szomorúsággal tölti el, hogy tavaly az országban mindössze kilencen jelentkeztek biológia szakra. Ami pedig választását, a virológiát illeti: a vírusok génjeit szerette volna meghatározni. A virológia lényegében genetika.

Virológusból alig hatezer volt a világon a hetvenes években. Ma is kicsi ez a szak-

ma: Magyarországon ez idő szerint körülbelül kétszázán művelik. Bizonyos vírusokról sokan azt hiszik, hogy már nem is léteznek. Az igazság azonban az, hogy ezek „visszavadulhatnak”. Európában például 1992 óta nincs gyermekbénulás, és tavaly eljutottunk oda, hogy a hatalmas Indiában sem bénult meg egyetlen gyerek sem. Ez

azonban nem teszi feleslegessé a védőoltást, mert ha több gyerek megfertőzi egy-

mást, akkor a vírus természete miatt a hatodik meg fog bénulni.

Minden ember legalább húsz vírust hordoz a szervezetében egész életén keresztül, köztük esetleg olyanokat is, amelyek rákot okozhatnak. Ilyen a HPV, amelyre szerencsére már létezik védőoltás. Vannak a kromoszómákba beépülő, öröklődő vírusok, mint például a HIV-fertőzésre hajlamosító herpeszvírus. A vírusok által okozott daganatok általában nem fertőzők. A rosszindulatú daganatok ellen még nem lé-

tezik védőoltás, a rákot okozó vírusok szaporodását azonban már képesek vagyunk megakadályozni.

Berencsi György ma is aktívan kiveszi a részét a szakemberképzésből. Oktat az ELTE Genetikai Tanszékén, a SOTE-n pedig német nyelven tanít virológiát német ajkú hallgatóknak. Orvosok, nővérek, gyógyszerészek számára tart úgynevezett kreditpontot előadásokat. Sokan emlékeznek „Kinek kell félnie a vírusoktól” címmel a kilencvenes évek második felében kiadott könyvére. Nemrégiben készült el, és megjelenés előtt áll angol nyelven írt könyve az édesanyjáról a magzatra átkerülő vírusok és ellenanyagok szerepéről a rák kialakulásában.

Berencsi György több mint huszonöt éve él kerületünkben. Első házasságából két fia, mostani, második feleségétől egy fia és egy lánya született. Elsőszülött fia a családi hagyományokat követve orvos lett. Az idegen nyelvek „birtoklása”, valamint a zene szeretete is jellemző a családra. Ő maga id. Csenki Imrétől tanult hegedülni, és csaknem húsz évig volt énekes. Azt mondja, ma is állandóan dudorászik. Főleg az unokáknak, akik most még „csak” hatan vannak, de útban van a hetedik is. Írt verset és más irodalmi alkotásokat, de csak saját gyönyörűségére.

Sok egyéb mellett több társadalmi szervezetben is tevékenykedik. Szeretett alma matere, a püspökladányi Karacs Ferenc Gimnázium baráti körének elnöke. Szívügyének tartja a kerületünkben tizenhárom éve alakult civil szervezet, az Egyesület a Környezet-egészségügyért elnöki tevékenységét. Mint mondja, nem szeretné, ha az unokái sivatagban élnének. Márpedig, ha a folyamatok nem változnak, 2050-re jelentősen megemelkedik az átlaghőmérséklet. A globális felmelegedésnek pedig sok egyéb mellett komoly virológiai következményei is lesznek – figyelmeztet.

CSOP VERONIKA

## Krónikus betegségnek tekinthető

Mióta a rák világnapjává nyilvánította a Nemzetközi Rákellenes Unió február 4-ét, a világ minden táján megemlékeznek a rettegett betegségről, annak megelőzéséről, illetve gyógyításáról. Noha sokan még mindig leküzdhetetlen betegségről gondolják, napjainkban a rák diagnózisa már nem egyenlő a halálos ítélettel.

Az Egészségügyi Világszervezet 2002-ben összehívott értekezlete állást foglalt abban, hogy a XXI. században a rák már krónikus betegségnek tekinthető, hiszen a megbetegedések hozzávetőleg harminc százaléka megelőzhető, és körülbelül ugyanennyi meggyógyítható. A betegek egyharmadát sajnos nem lehet megmenteni, de életük jelentősen meghosszabbítható, ráadásul megfelelő életminőségben, felesleges fájdalmak és szenvedések nélkül.

A rákellenes szervezetek múlt év novemberében Dublinban megtartott világ-csúcsstalálkozóján a rákbetegségről kialakult negatív kép megváltoztatásáról született döntés. Ehhez meg kell ismertetni a közvéleménnyel a rákmegelőzés lehetőségeit, és ösztönözni kell a korai felismerésre való törekvést. A megbetegedettek esetében a hatásos fájdalom-

csillapítás, a betegségből felépülteknek a társadalomba való visszavezetés a legfontosabb.

Az idén a Magyar Rákellenes Liga negyvenhárom alapszervezete és közel ötezer hétszáz tagja emlékezett meg a rák világnapjáról, melynek központi rendezvényére február 2-án a Nemzeti Erőforrás Minisztérium Egészségügyi Szakállamtitkárságának épületében került sor. Ezen kiemelt érdeklődés övezte a Nemzeti Rehabilitációs és Szociális Hivatal munkatársának a rokkantsági nyugdíjak változásáról szóló tájékoztatóját, valamint dr. Pilling János pszichiáternek, a Semmelweis Egyetem Magatartástudományi Intézete munkatársának „A rossz hír közlése és fogadása” címmel tartott előadását.

A Magyar Rákellenes Liga tagjainak hatvanöt százaléka valamilyen formában saját személyében vagy családjában találkozott a rákbetegséggel. A liga ezért fontosnak tartja, hogy ne csak a világnap kapcsán, hanem egész évben felvilágosító előadásaival megjelenjen az ország minden részében.

(CS)

Kamatmentes  
részletfizetési  
lehetőség!

PIKA FOGORVOSI  
RENDELŐ

1134 Angyalföldi út 30-32.  
Tel.: 705-9080

www.pikafogaszat.hu

## Fogpótlás

Abban az esetben, ha a foghiány olyan mértékű, hogy csak a koronák vagy hidak nem jelentenek megoldást, kivethető pótlás készítése is szükséges. A meglévő fogakon megtámasztott fogpótlás kedvezőbb funkcionál, mint a csak az ínnyel támaszkodó protézis.

A kivethető részt a koronákhoz rejtett, rugalmas kapoccsal lehet rögzíteni, ami cserélhető, így hosszú ideig használható ugyanaz a protézis. Egy egyszerű alábéleléssel és betétesrével a fogmű biztonsággal tovább hordható.

Döntő többségben teljes foghiánynál is van lehetőség fogbeültetésre. A beültetett implantátumokhoz kapcsolódó pótlás stabil, nem mozdul el evés közben.

PIKA KÁROLY

75. születésnap Kerek az életművem

# Vivát, Baranyi!

Kerületünk díszpolgárát, *Baranyi Ferencet*, a Kossuth- és József Attila-díjas költőt, író, műfordítót köszöntötte 75. születésnapján, január 24-én *dr. Tóth József* polgármester a polgármesteri hivatalban. Egy héttel később a Hungarovox Kiadó Radnóti Miklós utcai székhelyén pályatársak, alkotó- és előadóművészek folytatták az ünneplést a *Vivát, Baranyi!* című, *Kemény András* által összeállított könyv bemutatásával.

– Sok szépet írtak az elmúlt ötven évben az ön munkásságáról. Irigylésre méltó a kitartása, a céltudatossága. Utolsó találkozásunkkor *Dante Isteni Színjátékának Pokol canticája* a 6. énekig volt készen. Mikor vehetjük kézbe a kész műfordítást?

– A tavaszi könyvhét alkalmából jelenik meg, a *Vad vadon* című, új verseskötetével együtt.

– *Lehet, hogy a jövőben az Isteni Színjáték poklát az iskolások az ön fordításában fogják megismerni?*

– Nem szerepelt a céljaim között Babits munkájának ártértékelése. Annyi történt, hogy a világirodalom alapművének eggyel több magyar változata lett. Hozzáértők szerint maradéktalanul sikerült átültetnem a történéseket eredeti szótagszámmal, rím-képlettel.

– *Álmai megvalósításához miből merít ennyi erőt? Hogyan képes tartani a kijelölt tempót, napirendet, és végül célba érni?*

– Talán apám munkabírását örököltem. Elkészült a monodrámám Nyári Pál szeretőjéről, a XIX. század legképzettebb magyar operaénekesnőjéről, Schodelné Klein Rozáliáról születésének kétszázadik évfordulójára. *Casta Díva* címmel mutatták be 2011. november 29-én a Normafa Idősek Otthonában. Örömmre szolgál, hogy a József Attila Klubban (Hegedűs Gyula u. 64–66.) február 16-án, a Szerzői és Előadóesteken ismét látható lesz a darabom.

– *Sokat dolgozik. Mennyire van okunk aggódni az egészségéért?*

– Ismét szívügyeim vannak, ami korántsem hasonlítható a szerelmes verseimben megénekeltekhez. Lesz egy koszorúér-tágitásom a közeljövőben. Ha minden a kar-



diológus asszonyom várakozásának megfelelően alakul, akkor a tanácsát is megfogadva, „öszikéssel” folytathatnám a verselést tovább. Kerek az életművem. Már csak szemlélnöm kellene, nem foglalokozni a köz gondoljaival, ami nem használ az egészségemnek. A fő ihletforrásom mindig a méreg volt vagy a bánat. Az intelmek ellenére most éppen mérges verseket írok, mert a kor okot ad rá. Nem tudok nem közéleti író lenni. Ha jogtiprást tapasztalok, akkor felbőszülök, és elfelejtem az öszikékre vonatkozó fogadalmamat. Verseket fogok írni, de hogy milyen témában, azt mindig a helyzetünk diktálja. Könyvtárakba, művelődési házakba – ha hívnak – megyek, mert missziós feladatnak tekintem. Tervezhető tennivalóim is vannak. Felkértek prózafordításra – még nem tudom, hogy elvállalom-e –, de az biztos, hogy ha valami megnyújtja az életemet, az a kitűzött, új feladat.

Egyetemista koromtól az Isteni Színjátéknak csak a Pokol része foglalkoztatott. Eszembe sem jutott a Purgatórium és a Paradicsom lefordítása, de evés közben jön meg az étvágy, most már hajlanék rá, hogy tolmácsoljam a teljes művet.

(LENDVAI)



# Diadalút 90.

A Váci út 97.-ben volt csecsemő, aztán gyerekként a Váci út 197.-ben lakott. A sláger első előadója, Erdődy Kálmán helyett akár Szepesi György is énekelhette volna Horváth Jenő és G. Dénes György szerzeményét, a Járom az utamat, mert ő itt született, ez a hazája, és itt lett díszpolgár...

De nem dalolt a mikrofonba.

Mégis Magyarország hangja lett...

Csak állt és mesélt. Néhány alkalomtól elte-

kintve folyton a pálya széléről közvetítette a futballmeccseket; habár nem mindig állhatott, mert egy olasz–magyaron az itáliai kispadról szóltak neki, hogy zavarja a kilátást. Erre lehasalt, úgy beszélt tovább...

A hallgató meg hanyatt esett, mint rendszeren.

Noha Szepesi, aki nemrégiben ünnepelte a kilencvenedik születésnapját, szüntelenül Pluhár Istvánt nevezi a valaha volt legkiválóbb magyar sportriporternek, nagyobb hatást a publikumra senki nem tett nála, még nagyszerű elődje sem. A szpíkerrek szpíkerén, mint tudjuk, a televízió sem fogott ki: a hatvanas évek Magyarországon a népek a képernyőt nézték, de a rádiót hallgatták. Mármint akkor, ha a Kossuthon vagy a Petőfin Szepesi „ment”...

Szédtősen sokáig volt műsoron. Hét esztendővel ezelőtt felterjesztették a Guinness Rekordok Könyvébe, mert hat évtizeden át a világ egyetlen más sportriportere sem maradt aktív. Negyvenötben a magyar–osztrákot adta az Üllői útról, kétezer-ötben a magyar–argentint kommentálta a Népstadionból. A kettő között pedig... Olyan volt, mint az Óz. A csodák csodája.

Tizenöt nyári olimpiáról tudósított, tizenegy labdarúgó-vb-n járt. Az állás csak azért nem „döntetlen”, mert 1969-ben, Marseille után azt mondta a rádió vezetőinek: mivel a magyar válogatott nem vehet részt a világbajnokságon, ő sem utazik Mexikóba.

A játékokat Londonban kezdte. Negyvennyolcban. Aztán negyvenkilencig jutott: egy híján ötven magyar ötkarikás elsőség megszületését közvetítette. Most megint Londonba készül, de a félszázas jubileum elmarad, mert „csak” a nyitóünnepségről jelentkezik, s azon nem osztanak medált.

Őt persze megilletné az arany.

Ám anélkül is örökös bajnok. Káprázatos produkciókkal. A „Lőj, Dömötör”-rel, a „nem félünk a Farkastól”-l, a „jönnek a csehszlovákok”-kal, és megannyi hasonló bemondással, melyek közül a londoni 6-3 riporterri attrakcióit elősegítette az is, hogy Sándor Csikar tizenegy adag cukrozott tojássárgáját rendelt Szepesinek az évszázad mérkőzése előtt a Hotel Cumberlandben... Az a torok persze a „dopping” nélkül is működött volna, ahogyan a mikrofon érdemes művészet az egy-

aránt kivételes beszédképessége, képzelő- és megjelenítő ereje sem hagyta cserben soha.

A művészvilághoz tartozott abban az értelemben is, hogy népszerűsége a film és a színház legfényesebb hazai csillagáival vetekedett. Csakúgy, mint a leghíresebb sportolókéval. Nem tudott

bokszolni, öttusázni, kenuzni, pólózni, a futballt is csupán a BLASZ I-ben játszotta, de a közönség hasonlóképpen a szívébe zárta, mint Papp Lászlót, Balczó Andrást, Parti Jánost, Faragó Tamást vagy Puskás

Öcsit. A nagy versenyzők-játékosok szintén odavoltak érte, ám annyira egyikük sem szerette őt, mint Szusza Ferenc, akivel együtt nőtt fel. Az újpesti labdarúgó-ideál legalább annyira örült annak, hogy barátjából neves szpíker lett, mint a legendás riporter a saját felfutásának: „Bölcs döntés volt a mikrofont választania – említette. – Már csak azért is, mert nála még véletlenül sem játszottam rosszul...”

Szepesi szintén megőrizte formáját, és rádiós pályafutása utolsó éveiben már a televízióban is csillogott. A Sport TV-ben – ahova hazatért, hiszen annak az épülete szintén Angyalföldön van – több mint 130 adást ért meg a régi bajnokoknak emléket állító sorozata, amelynek felvételei során kezdetett mindent előlről. Értsd: újra élhette az életét. Ami a sport és a mikrofon volt.

Volt?

Ugyan! Miként a riporternek doyenje, úgy valamennyi ragyogó alakítása itt van velünk. A szavak virtuozát pedig Bern nem hagyja el. A legtöbbször az 1954-es vb-döntővel ébred. De ma már nem veri ki a víz, mert egy ideje arra nyitja a szemét, hogy a magyarok nyertek 3-2-re...

Annyi mindenképpen igaz: jöhet az ünneplés.

HEGYI IVÁN,  
A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE



## A hangya és a galamb

Tikkasztó meleg nap volt, és a hangya, hogy szomját oltsa, megpróbált inni a tó vizéből. Óvatosan felmászott a part menti sziklákra, de egy hirtelen jött fuvallat a vízbe sodorta. Mivel úszni nem tudott, csak kapálódzott és vergődött, sehogy sem tudott a partra evickélni.

Látva ezt a galamb, egy vékonyka vesszőt fogott a csőrébe, és a bájba jutott hangyának nyújtotta. Az belekapaszkodott, és kimászott a vízből.

– Nagyon hálás vagyok, amiért megmentettél! – köszönte a hangya.

– Szóra sem érdemes – felelte kedvesen a galamb.

– Bár kicsiny vagyok, de egyszer meghálálom a jószágod! – ígérte a hangya.

– Köszönöm, kis hangya, de igazán nem szükséges, hisz úgysem tudnál miben a segítségemre lenni – mondta a galamb, és búcsút intett.

Telt-múlt az idő, és egy napon az erdőt járó vadász megpillantotta a faágon gubbasztó galambot. Egyből megkívánta a finom galamblevest, ezért puskájával célba vette a madarat.

A kis hangya pedig nem késlekedett, felmászott a vadász csizmáján, s akkorát csípett a lába szárába, amekkora csak az erejéből kitelt. Mikközben az a lábát vakargatta, a galamb messzire repült.

– Ejnye! Elszalasztottam a madárkát! – bosszankodott a vadász. – Kicsiny ez a csípés, de annál kellemetlenebb!

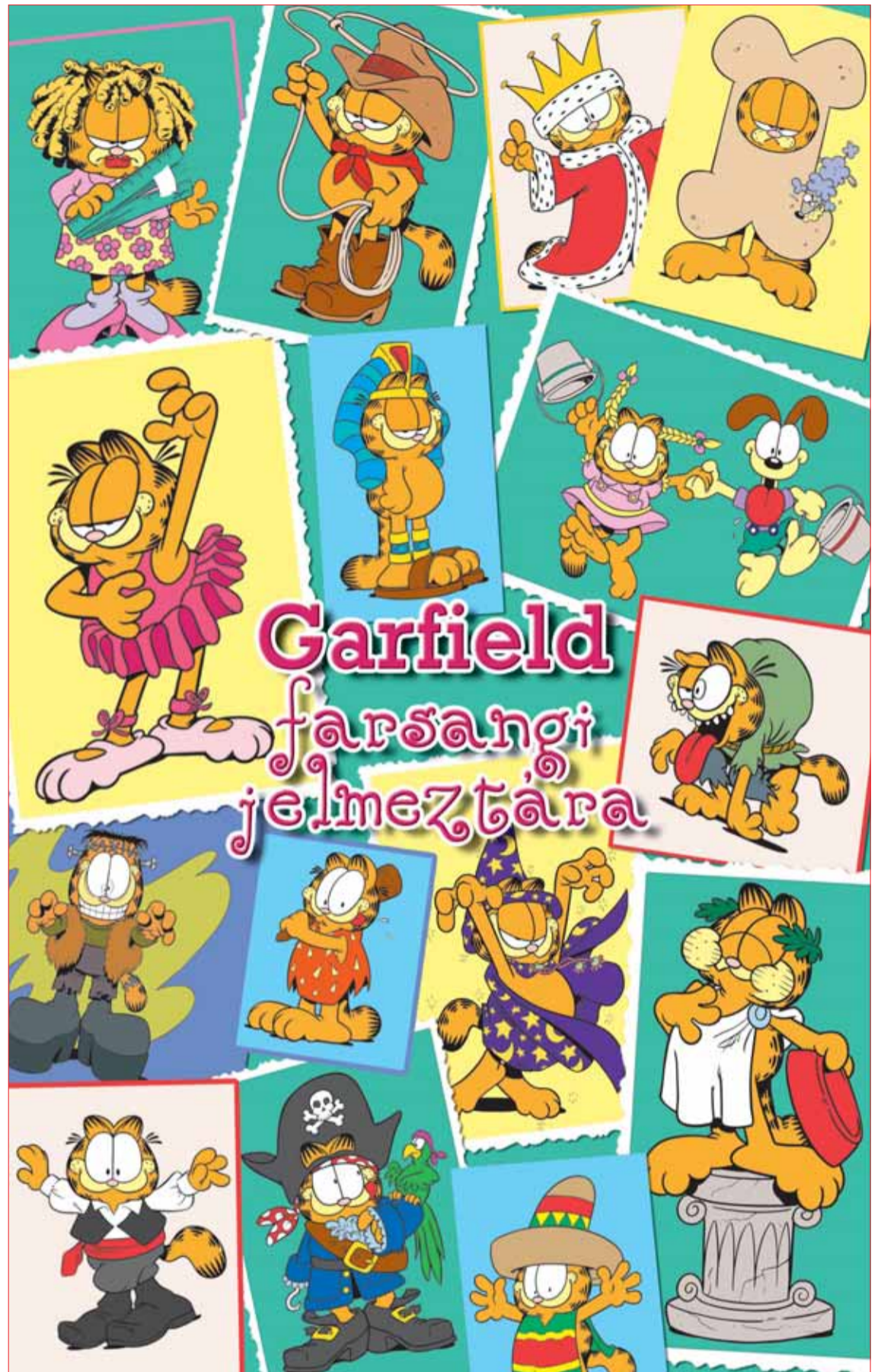
Bizony, bizony. Ha módunkban áll, tegyünk jót másokkal! A jó cselekedetet meghálálják a nemes szívűek.



Klasszikus állatmesék, Szalay könyvek, 2006.



## Új generációs jelmeztervezők!



**Garfield**  
farsangi  
jelmeztára

A közismert lusta macska a Garfield magazin februári számában található jelmeztárának frissítésében kérjük a fiatal olvasók segítségét. Mi illenek ehhez a kissé testes, narancssárga kandúrhoz? Tervezz újabb színes farsangi jelmezt számára és küldd el a Hírnök szerkesztőség címére „GARFIELD” jelleggel. A legjobb rajz beküldőjének a Garfield magazin meglepetéscsomagját küldjük ajándékba.

## Találd ki!

**Erdő mélyén lelhetsz rája, gyöngyharmatos a ruhája. Fehér színben nyiladozik, februárban kivirágzik.**

**Mi az?**

Kedves gyerekek! A talalós kérdés megfejtéseit február 24-ig várjuk az elérhető ségeinkre.

A helyes megfejtők között gyermek-programokra szóló jegyeket sorsolunk ki.

Az előző számuk megfejtése: tojás.

Nyertesünk: Cseh Laura. Gratulálunk!



# LEHEL OPTIKA

INGYENES SZEMVIZSGÁLAT

KERETEK 1850 Ft-tól

LENCSE akciók  
(egyszerű, bifokális, progresszív)

Részletek a boltban

**LEHEL Piac, Emelet**

(a mozgólépcsőnél)

Hétfő–péntek 9.00–18.00 ■ szombat 9.00–13.00

Telefon: 288-6960



# Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843  
E-mail: info@kult13.hu  
www.kult13.hu

## Rendezvények

február 17.	19.00	<b>A13 Színház – Meddig vagyok?! – Esztergályos Cecília színháza</b> Helyszín: AJAMK
február 18.	19.00	<b>Pantomim előadás</b> Helyszín: VilágCsücsök
február 21.	14.00	<b>Nyugdíjas Filmklub – Levelek Júliának</b> Helyszín: AJAMK
február 25.	19.00	<b>„Együtt sírtok, együtt nevettek” – Dalos retrókaraván</b> Helyszín: VilágCsücsök
március 4.	17.00	<b>Az opera világa – Johann Strauss: A denevér</b> Helyszín: AJAMK



## Telephelyek és elérhetőségek:



**Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)**  
1131 Budapest, József Attila tér 4.  
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



**Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)**  
1138 Budapest, Dagály u. 15/A  
Telefon: +36 1 330 5357



**Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)**  
*Új helyszínen az AJAMK-ban!*



**Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)**  
1136 Budapest, Tátra u. 20/B  
Telefon: +36 1 320 5380



**RaM – Radnóti Miklós Művelődési Központ**  
1133 Budapest, Kárpát u. 23.  
Telefon: +36 1 398 6210



**Tücsöktanya Családi Játsszoház és Kisdudóv**  
1138 Budapest, Dagály u. 15/A  
Telefon: +36 1 330 5357



**VilágCsücsök Közösségi Tér (VilágCsücsök)**  
1132 Budapest, Váci út 50.  
Telefon: +36 70 555 7625



**Kult13 Rendezvényterem – értékesítés**  
E-mail: csepregiroska@kult13.hu  
Telefon: +36 30 451 9423

## Kiállítások



február 16.	16.00	<b>Múltívek – Időkorlát – Korlátlet</b> Császár Lilla fotóművész kiállítása Helyszín: Városház Galéria
február 23.	17.00	<b>Rác András kiállítása</b> Helyszín: ÜKG

## Családi és gyerekprogramok

február 17.	18.00	<b>Családi Társasjáték Klub</b> Helyszín: AGYIH
február 19.	10.00	<b>Varázsnap a Tücsöktanyán – Dörmögő Varázsnap Dörmívvel!</b> Helyszín: Tücsöktanya
február 24.	10.30	<b>Varázsnap a Tücsöktanyán – Aprók Csodakút Bábszínháza</b> Helyszín: Tücsöktanya



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!  
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

www.kult13.hu

Teret adunk a kultúrának!



1139 Bp., Rozsnyai u. 3.  
Telefon: 349-6308, fax: 349-6307  
Levelezési cím: 1394 Budapest, Pf. 355, www.lmk.hu

### Előadó-művészeteket Kedvelők Baráti Köre és Vers- és Prózáírók Baráti Köre

Február 16., csütörtök 10.00

**Farsangi bál**

Február 17., péntek 18.00

**Ringató – Vedd ölbé, ringasd, énekelj**

(kisgyermekkorai zenei nevelés)

Február 20., hétfő 11.00

**Pilis-hegység (gyalogtúra)**

(Pomáz–Kő-hegy–Lajosforrás–Holdvilág-árok–Csobánkai elágazás)

Előre jelentkezést kérünk: Romcsek Kálmán

06 (70) 277-1037 vagy 264-9840

Február 25., szombat – találkozó 9.00

a Batthyány téri HÉV-vágányok végénél

**ATTE ARIS- RLSE**

**Bp. III. o. sakkmérkőzés**

Február 26., vasárnap 8.00

**Ringató – Vedd ölbé, ringasd, énekelj**

(kisgyermekkorai zenei nevelés)

Február 27., hétfő 11.00

**XIII/2. Radnóti Miklós Könyvtár**  
Pannónia u. 88–90. (RaM) Telefon: 398-6280  
hétfő, szerda, péntek: 14–19, kedd: 10–15, csütörtök: 12–16 óráig

**FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára**  
Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829  
hétfő, szerda, csütörtök: 14–19, kedd: 10–15, péntek: 11–15 óráig

**FSZEK XIII/6. sz. Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára**  
Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532  
hétfő, szerda, péntek: 14–19, kedd: 11–16, csütörtök: 12–16 óráig

**FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára**  
Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309, www.fszek.hu/dagaly,  
fszek1308@fszek.hu  
hétfő, kedd, szerda, péntek: 9–19, csütörtök: 9–14,  
szombat: 13–18 óráig

### PROGRAMAJÁNLÓ:

**Tekerjünk egyet a diavetítőn!** Diafilmklub gyerekeknek  
2012. február 25-én (pénteken) – 17 óra

**Apropó, könyv! Beszélgetőklub**

Téma: Jean Shinoda Bolen: Bennünk élő idősödő istennők  
2012. február 27-én (hétfőn) – 16 óra

### Könyvajánló:

Vekerdy Tamás: Nagy családkönyv

(Sanoma Media Budapest, 2011)

Martina Cole: Kemény lányok (Alexandra, 2011)

Csaplár Vilmos: A magyarok: az államalapítástól

a 2010-es választásokig (Kalligram, 2011)

Patricia Cornwell: Scarpetta (Alexandra, 2011)



**Ha képbe akar kerülni a XIII. kerületről,  
NÉZZE A TV13 ADÁSAIT!**

Szerkesztőség és stúdió:  
1131 Budapest, József Attila tér 4. Telefon: 788-7098.  
www.budapest13.hu, e-mail: info@tv13budapest.hu



**A TV13 műsorait hétfőn, szerdán és pénteken  
17.30-tól nézhetik a UPC és a T-Home kerületi hálózatán.**

Ismétlések: naponta 19.00, 20.30, 22.00, 00.00, 05.00, 10.00 és 14.00 órától.

**A www.media13.hu internetes hírportálon  
is nyomon követheti a TV13 adásait.**

**Naponta frissített képűségünkben olvashatják  
a legfontosabb kerületi közleményeket!**

**Ha szeretne megjelenni a TV13 képűségjében, esetleg készíttetne egy  
rövid reklámfilmét vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu  
e-mail címre, vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!**

**A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!**

# APRÓHIRDETÉSEK

## SZOLGÁLTATÁS

**LAKÁSFELJÁVÍTÁS! SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTAZÁST INGYENES TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST, VÍZ-, GÁZ-, GIPSZKARTONSZERELÉST, CSEMPÉZÉST, VILLANYSZERELÉST, KŐMŰVES- ÉS ASZTALOSMUNKÁT VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL, AZONNALRA IS. TEL.: 202-2505, 06-30-251-3800**

**AJTÓ-**, ablakdoktor. Mindenféle ajtók, ablakok illesztését, javítását, átalakítását, zárok cseréjét (pl. kétszárnyú ablak zárszerkezetének cseréjét), szigetelését vállalom garanciával. A felmérés díjtalan. Tel.: 06-70-550-0269, Horváth Ákos

**MEGVÉTELRE KERESSEK** komolyzenei hanglemezeket. Házhoz megyek. Tel.: 06-20-921-6062.

**KÖLTÖZTETÉS**, lomtalanítás, áruszállítás, csomagolás, bútorszerelés, ingyenes felmérés, fuvarvállalás. Tel.: 403-9357, 06-20-972-0347, 06-30-589-7542

**REDŐNYÖSMŰHELY** mindenfajta redőny gyártását, javítását vállalja. Reluxák, harmonikaajtók, szalagfüggönyök, napellenzők műhelyáron. Tel.: 370-4932

**TÉVÉJAVÍTÁS** azonnal, helyszínen, garanciával! Orion, Videoton, ITT-Nokia, Grundig, Nordmende, Panasonic, Samsung, Vestel, Thomson, Schneider. Tel.: 06-20-410-6393

**PARKETTACSISZOLÁST**, -lakozást, -lerakást vállalom. Barabás Jenő kisiparos, XIII., Visegrádi u. Tel.: 349-4899, 06-70-280-0479

**PARTY-KELLÉKEK** boltja: XIII., Balzac u. 9. Lufik, jelmezek és kiegészítők gyerekzsúrra, szülinapokra, leány-, legénybúcsúra party-kellékek és kiegészítők széles választéka kapható. www.partykellekek.hu. Tel.: 951-47933, 06-30-324-9297

**ASZTALOS** vállal: ajtó-, ablakillesztést, zárszerelést, küszöbkészítést, szigetelést, mázolás, lambériázást, galériakészítést, pántok, zsanérok cseréjét, bútorkészítést, -javítást, -felszerelést, falfúrását. Tel.: 251-9483, 06-20-381-6703

## VÍZ-, GÁZ-, FŰTÉSSZERELÉS

**GYORSSZAKI 0-24.** Angyalföldi gyorssegélyszolgálat hétvégén is, 0-24-ig. Víz-, fűtésszerelés, csőtörés, dugulás. Szabó Károly & Kristóf. Tel.: 06-30-971-3782, 360-4434, www.gyorsszaki.hu

**MEGBÍZHATÓ** szakember vállal víz-, gáz-, fűtésszerelést, valamint komplett fürdőszobák kivitelezését. Tel.: 06-30-231-3177 (Bihari Attila)

**DUGULÁS-ELHÁRÍTÁS** falbontás nélkül. Víz-, gáz-, központifűtés-szerelés. Ázások, csőtörések megszüntetése. Tel.: 402-4330, 06-20-491-5089

## FESTÉS-MÁZOLÁS

**FESTÉS**, tapétaázás, mázolás, parkettacsiszolás, lamináltlerakás! Gyors kezdéssel, garanciával, referenciával. Pap Gábor szobafestő. XIII., Pozsonyi út. Tel.: 06-30-942-4735, 360-2345

## RÉGISÉG

**A CSECSEBECSE RÉGISÉGBOLT, HOLLÁN ERNŐ UTCA 18.** keres szép régi tárgyakat, bútorokat, festményeket, szobrokat, kerámiákat, porcelánokat, ezüstöket, szőnyeget, könyveket és papírrégiséget. Késpénzfizetés és ingyenes kiszállítás! Tel.: 06-20-973-3177

**VÁROSFAL** Antikvárium vásárol késpénzért könyveket, könyvtárakat, hanglemezeket, vitrintárgyakat, képeslapokat, hagyatékot. Díjtalan kiszállítás. Tel.: 332-0243, 06-20-922-0001

**BÉLYEGET**, papír- és fémpénzt, képeslapot, régiséget vásárolunk. VI., Andrássy út 16. Tel.: 266-4154

**INGYENES** numizmatikai szaktanácsadás. Tel.: 349-6854, 06-30-387-7188

## INGATLAN

**A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhatalú Nonprofit Kft.** bérbeadásra kínálja az alábbi helyiségeket:

1. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi rendelő alagsorában egy korábban gyógytorna céljára használt 120 nm-es, több részből álló bérlemény. WC, öltöző és zuhanyozó van. További öltöző és zuhanyozó külön térítés ellenében bérelhető.
  2. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi Rendelőben a földszinten egy orvosi tevékenységre alkalmas, 38 nm alapterületű, mosdóval, zuhanyozó és wc-vel rendelkező helyiség.
  3. a XIII., Visegrádi utcai Szakorvosi rendelő I. emeletén egy orvosi tevékenységre alkalmas, 18,5 nm alapterületű, mosdóval, klímával rendelkező helyiség.
  4. a XIII., Szegedi úti Szakorvosi Rendelő IV. emeletén, a betegváróval egy légtérben lévő, 7 nm-es üzlethelyiség. Az üzlethelyiség frontja nyitott, amely motoros működtetésű ráccsal zárható. Ebből a bérleménytípusból 2 van.
  5. a XIII., Nővér utca-Gyöngyösi utca sarkán, a gyermekorvosi rendelő mellett, külön bejáratú, több helyiségből álló, összkomfortos, nem lakás célú, orvosi tevékenységre is alkalmas, 67 nm-es bérlemény.
  6. a XIII., Alig utca 9. szám alatti félemeleten 36 nm-es, több helyiségből álló, nem lakás céljára szolgáló bérlemény. A helyiség saját wc-vel rendelkezik.
  7. a XIII., Alig utca 9. szám alatti alagsorban 113 nm-es, több helyiségből álló, komfortos, világos, nem lakás célú, sokrétű felhasználást lehetővé tévő bérlemény.
- Érdeklődni a 452-4204 telefonszámon lehet

**NYUGATHOZ** közel, a Visegrádi u.-ban családi okok miatt eladó egy 75 nm-es, utcai, szuterén vendéglátó üzlet, részben berendezéssel. Jelenleg az üzlet bérlővel üzemel. Ir.ár: 25 M Ft. Tel.: 06-20-960-8010

**ELADÓ** a XX. ker., Tátra téren egy 54 nm-es, 2 szobás, földszinti, egyedi fűtésű, felújítandó örökklakás magánszemélytől 8,5 M Ft-ért. Tel.: 06-20-330-2157

**XX. KER.**, 68 nm-es, téglapépítésű, 2 szoba hallos lakás eladó. Közel a központhoz. Sürgősen. Ir.ár: 12,2 M Ft. Tel.: 06-70-576-2768

**XII. ker.-ben, Szabadság-hegyen, a CSILLEBÉRCI ÜDÜLŐTELEPEN** gyönyörű, örökpanorámás, 140 nől-es telek 75 nm-es építménnyel eladó. Bejárat a főútról. Ára: 22 M Ft. Tel.: 06-20-251-7709.

**XIII. kerületre** szakosodott, precíz, hatékony ingatlankereskedő kedves ügyfeleinek keres olcsótól a luxusig eladó, kiadó ingatlanokat. Tel.: 06-30-330-7784

## EGÉSZSÉG

**GYÓGYMASSZÁZS** a szakrendelőben Csipak Zoltán gyógymasszázstól. Tel.: 06-20-595-3057

**A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhatalú Nonprofit Kft.** cégeknek, vállalkozásoknak és magánszemélyeknek ajánl foglalkozás-egészségügyi szolgáltatást és komplex menedzserszűrést. Érdeklődni lehet személyesen a Budapest XIII., Szegedi út 17. V. emelet (foglalkozás-egészségügy) dr. Réfi Mária főorvosnál vagy telefonon a 452-4200/5448-as melléken

**EGÉSZSÉGÉRE!** Heti 4x1 óra délelőtti zenés kondicionáló torna relaxációval a Hollán Ernő u. elején. Első két alkalom ingyenes! Tel.: 06-20-964-8658

**DROG-** és alkoholproblémával küzdő fiataloknak nyújt ingyenes segítséget az MRE Választó Misszió Drogkonzultációs Iroda Budapesten, a Széll Kálmán tér mellett. Tel.: 224-0122, www.valaszturoda.hu

**FÉRFI** masször fogadja vendégeit a Vígszínháznál 3500 Ft/60 perc, első kezelésnél 2000 Ft kedvezmény. www.merenymasszazs.hu. Tel.: 06-30-701-2425

## FOGORVOS

**VISEGRÁDI** utcai rendelő fogászatának tapasztalt, megbecsült fogorvosai (dr. Balogh István: 801-2848, dr. Sigmond Péter: 06-30-388-6650, dr. Szóts Edit: 06-20-310-8964) a XIII., Hegedűs Gyula u. 91. alatt modern, jól felszerelt rendelőben folytatják fogászati tevékenységüket, és várják régi és új betegeiket!

## GONDOZÁS

**IDŐSGONDOZÁSRA**, házvezetésre, gyermekfelügyeletre, hölgyeket kínálunk és keresünk igény szerint. Empátia. Tel.: 336-1094, 06-20-465-8458, 06-70-380-5620

**BENTLAKÁSOS** intézetünkben az ország egész területéről idős emberek ápolását (fekvőt is) vállaljuk, átmeneti időszakokra is. Teljes ellátással, egyszerű nagyszemű befizetés nélkül, napidíj ellenében. Az intézetbe történő bekerüléshez semmiféle bonyolult ügyintézés nem szükséges. Tel.: 350-0997, 350-0999. E-mail: ezustfeny@chello.hu

## OKTATÁS

**KÉMIA-, MATEMATIKAKORREPETÁLÁST**, érettségire felkészítést vállal egyetemi hallgató. Tel.: 06-70-383-3842

**DIPLOMÁS ZENETANÁRNÓ** vállal zongora-, fuvola-, furulya-, ének-, szolfézs-, zeneelmélet-oktatást kezdő és haladó szinten. Tel.: 06-70-367-1810

**DAJKA-**, kisgyermekgondozó-, gyógypedagógiai asszisztens-képzés. Kasza Szakképzés. Tel.: 276-5918. Nysz. 01006404

**ANGOLKORREPETÁLÁST** vállalom alap- és középfokon egyaránt. Diákoknak ideális. Az árban megegyezünk. Tel.: 06-70-338-7307

**MATEMATIKAOKTATÁST** vállalom fiatal magántanár extra türelemmel és nagy gyakorlattal. Újlipótvárosban házhoz is megy. Tel.: 06-20-267-0377

## SZÁMÍTÁSTECHNIKA

**COMPUTERKLINIKA:** számítógép-javítás, -karbantartás, -bővítés, vírusirtás, telepítés, tanácsadás. Ingyenes kiszállással! Hívjon bizalommal! Tel.: 06-30-857-2653

## KÖNYV

**ÜGYVÉD**, orvos, pap, tanár és mérnök könyvgyűjtőként szívesen megvásároljuk. Ingyenes kiszállítás, korrekt árak, 40 év szakmai tapasztalat. Tel.: 787-9282, 06-30-877-1460

## SPORT

**REGYM THAI-BOX edzések**

kezdőknek hétfőn és szerdán 19 órától, haladóknak hétfőn és szerdán 20 órától.

**ROKKO GYM: 1097 Bp., Angyal u. 7.**  
(A Petőfi-híd pesti hídfőjénél, a Boráros tértől 50 méterre.)

Tel.: 06-30-271-3244, www.thai-box.hu

## EGYÉB

**LEHEL** téri kispac bejáratánál – aluljáróból megközelíthető – állateledel bolt nyílt. Kedvezmények, ajánlások!

**ELADÓ** 2 db csínáltatott, igényes **GYEREKÁGY ÉS PELENKÁZÓ**. Megkímélt, alig használt, újszerű állapotban eladó 2 db gyerekágy (145 x 75 cm). 3 magasságban állítható, kihúzható ágyneműtartóval és 4 kivehető ráccsal + 2 kókuszmatracral. 1 db nagyméretű pelenkázó (112 x 77 cm), 3 fiókos és 3 polcos (görgős) + pelenkázóasztalra való párna. Nagyon masszív az ágy és a pelenkázó is. Tel.: 06-20-926-1741

**A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhatalú Nonprofit Kft.** alkalmankénti vagy rendszeres igénybevétellel oktatási, konferencia-, bemutató előadások céljára termet bérbe ad. A helyszín: Budapest XIII., Szegedi út 17. (Egészségház). A terem befogadóképessége asztalok mellett elhelyezésnél maximum 35 fő, asztal nélküli ültetésnél maximum 50 fő. Az igénybevétel lehetséges időpontja hétfőtől péntekig 8.30 és 19.30 óra között. Érdeklődni lehet a 452-4204-es telefonszámon. Előadás-technikai berendezéseket a bérlőnek kell biztosítani. A terem bérlési ára 6000 Ft/óra (áfamentes)

**TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-FELVÁSÁRLÁS!**  
TÖRTARANY, FAZONARANY: 6 800-10 000 Ft  
TÖRTEZÜST, FAZONEZÜST: 150-300 Ft

**MI FIZETÜNK A LEGTÖBBET!**

**A ZSASZA GALÉRIA KÉSPÉNZÉRT VÁSÁROL!**

**ÁRANK A VÁSÁRLÁS LEGKISEBB ÖSSZEGÉT JELENTIK!**

**KÉREM JÖJJÖN EL HOZZÁNK!**

Zsazsa Galéria: 13. ker., Hollán Ernő u. 4.

Tel.: 350-4308

Tekintse meg weblapunkat: [louisgaleria.hu](http://louisgaleria.hu)

Az apróhirdetés ára 15 szóig bruttó 2700 Ft, ezen felül szavanként 127 Ft.

**LAPUNK KÖVETKEZŐ SZÁMA 2012. MÁRCIUS 1-JÉN JELENIK MEG. LAPZÁRTA: 2012. FEBRUÁR 20.**

A lapban megjelenő hirdetések tartalmáért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.



Széles körű szolgáltatással várjuk kedves vendégeinket!

– szolid árak, magas színvonal –

fodrászat • kozmetika  
működőképzés  
pedikűr • manikűr • szoláriumok

1139 Budapest, Fiafűtő u. 38.  
Nyitva tartás: H–P: 7–18 • Sz: 8–13  
Telefon: 06-1/239-5417,  
+36-20/327-02-94  
www.monikafodraszat.atw.hu  
e-mail: buffyla@freemail.hu



1133 Vág u. 19.  
06 (20) 289-4872  
www.elanstudio.hu



Ha szeretne megjelenni a **TV13 képújságjában**, esetleg készíttetne egy rövid reklámfilmét vállalkozásáról, vagy hirdetni a **XIII. Kerületi Hírnök c. önkormányzati lapban** és közben megjelenne a **www.media13.hu** internetes hírportálon is, akkor írjon a **hirdetes@sprintkiado.hu** e-mail címre, vagy hívjon minket a **237-5060-as telefonszámon!**

Mozgásszervek fájdalma, gerinctartási problémák alapos vizsgálat utáni diagnózis, lézeres vagy akupunktúrás kezelés, gyógytorna, gyögmasszázs

dr. Simon Erzsébet  
reumatológus főorvos,  
fizioterápiás  
és rehabilitációs szakorvos  
Hollán Ernő utca 33.  
Telefon: 06 (20) 241-7674  
e-mail:  
dr.liz.simon@gmail.com



**Komplett szemüveg AKCIÓ!**

~~19 900 Ft~~ **7 900 Ft**

Az akció 2012. 02. 15-től a készlet erejéig tart!  
A részletekről érdeklődjön az üzletekben.

VI., Lehel u. 5. (Bulcsú u. sarok); Telefon: 349-6550  
XIII., Béke u. 106. (Fiafűtő utcai sarok); Telefon: 329-9573  
XIII., Váci út 44. (Lehel téri templomnál); Telefon: 330-1978  
Rendel: dr. Majetics Zsuzsanna főorvos és dr. Gyurákovics Margit főorvos

**Önnek is zúg a füle?**

Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz!  
Szakszerű információkért, segítségért hívja a Magyar Tinnitus Egyesület információs vonalát:  
06 (1) 410-8811  
info@tinnitus.hu,  
www.tinnitus.hu



**UROLOGIA ÉS ANDROLÓGIA**

Daganatszűrések,  
(vese, here, prosztatata)

A női vizeletcseppegés

komplex kivizsgálása

nem műtéti (konzervatív) kezelése

**Dr. Rózsahegyi József**

urológus és andrológus szakorvos  
az orvostudomány kandidátusa

KEDD, CSÜTÖRTÖK: 16.00-19.00

☎ 350-0631, 350-1898

1131 Bp., Göncöl utca 28-30.

www.urologiarendeles.hu

**CSOCSÓZÁSI LEHETŐSÉG ANGYALFÖLDÖN**

rendszeresen tisztított és vízszintezett  
Garlando Olympic asztalon  
Bärenherz Magic versenylabdákkal



1138 Budapest, Újpalotai út 13.  
(A sportpálya kiszolgáló épületének földszintjén, a büfénél.)

**ELADÓSODOTT, PROBLÉMÁS CÉGEK KÖZVETÍTÉSE.**  
Külföldi érdeklődőknek teljes körű jogi garanciával, 10 éves tapasztalattal.  
**Cégadosság.hu Kft.**  
1136 Bp., Tatra u. 20/B  
06-30-962-2631; 06-30-556-1812.

**TeShow Duo**  
Zene a négyzetben

**Igényes élőzene**  
rendezvényekre,  
esküvőkre  
teshowduo.hu  
06-30-3352949

Megbízható partner a könyvelésben!  
LIFO Könyvelőiroda a Mammut közelében

- teljes körű könyvelés
- bérszámfejtés
- hatóságok előtti képviselet
- szaktanácsadás

Szakértő szolgáltatás korrekt áron.  
LIFO Ügyviteli Szolgáltató Kft.  
Telefon: 316-7182  
E-mail: mesics@lifo.t-online

**AKCIÓ! ÚJ SHELL LAKKOZÁS**

Ha nem akarsz műkörmöt, próbáld ki az új zselés lakkozást!

- saját körömre
- 2 hétig garantáltan nem kopik le
- gyors száradás
- leáztható

Ára: 3500 Ft. Első alkalom 10% kedvezménnyel! Tel.: 06-70-212-5377

## FOGÁSZATI MAGÁNRENDELÉS

teljeskörű fogászati ellátás  
szájsebészet  
esztétikus fogtömések  
fogpótlás a mai modern eljárásokkal  
softlaser kezelés  
magas színvonalú fogtechnikai laboratóriumi munka  
ultrahangos fogköeltávolítás  
fogászati gondozás  
térítésmentes állapotfelmérés  
tanácsadás  
szükség esetén belgyógyászati konzílium  
feszültségmentes ellátás



A várakozás elkerülése érdekében jelentkezzen be telefonon!

**Dr. Fényes Éva**  
fogszakorvos, főorvos  
A fog- és szájbetegségek, a konzerváló fogászat és fogpótlástan szakorvosa

A rendelő a Margit-híd pesti hídfőjétől 4 percre található.

1136 Budapest, Raoul Wallenberg u. 9. fszt. 6.

Bejelentkezés telefonon:  
06/20-3-625-687

**HÍRNÖK**  
AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:  
Sas György (1922–2004).  
Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.  
Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,  
Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.  
Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**  
e-mail: hirnok@sprintkiado.hu,  
www.sprintkiado.hu  
Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,  
1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,  
hétfőtől péntekig 9–15 óráig,  
tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,  
e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

# Társasozzunk! Röplabda – magyarkupa-döntő



Kellemes társaságra vágysz? Szeretnél társasjátékozni családdal, barátokkal, vagy új játékpartnerre szeretnél szert tenni? Ha elmúltál 6 éves, de még nem vagy 99, akkor kukkants be hozzánk néhány kellemes órára. Játsszunk, beszélgetünk és garantáltan jól érezzük magunkat! A klub a homoludens.hu Egyesület és az Angyalföldi Gyermekek- és Ifjúsági Ház támogatásának köszönhetően ingyenesen látogatható kéthetente pénteken 18–21 óráig, legközelebb február 17-én. Bővebb információ a [www.homoludens.hu](http://www.homoludens.hu) weblapon olvasható.

Az idei esztendőben – pályázó híján – a Magyar Röplabda Szövetség rendezi meg a négyes döntőt, amelynek helyszíne a Vasas Fáy utcai csarnoka lesz. A rendezvényen négy-négy férfi és női együttes száll harcba a kupagyőzelemért egy olyan különleges és erre az alkalomra lefektetett pályaborításon, amelyen először játszhatnak majd idehaza február 17–19-én. A háromnapos mérkőzéssorozat a Vasas Óbuda szombat délután öt órakor a Gödöllő ellen kezd, és próbálja meg kiharcolni a döntőbe jutást, amit vasárnap láthatunk. A másik ágon a BSE és a Nyíregyháza mérkőzik meg egymással. Bővebb információ a [www.vasassc.hu](http://www.vasassc.hu) oldalon.



✍	SZERVEZET TAGOZATA, SZAKOSÍTÁLYA	LEVESBE VALÓ ZÖLDÉG	... JOHN, BRIT ROCK-ZENÉSZ, ZENE-SZERZŐ	MIL HOCEREI (ORVOSI ES-KÜ SZAVAI), MAGYARUL	A TOHNA JELE	IFJÚSÁGI MAGAZIN, RÖVIDEN	CÍMER-MADÁR	A MŰLT IDŐ EGYIK JELE	IDO - ...; TELJESEN	HITSZEGÉS, HADITITKOK KIADÁSA	SÉMMI, LATINUL	✍
MEGFEJTÉS												P
KELET-FLANDRIAI VÁROSKA (szék)					ANYAG, RÉGESEN RÓZSA-MINTÁVAL DÍSZÍTETT							
LAKTANYA-ELHAGYÁS, KATONAI SZÓVAL						A SIEMENS JELE A TEMES FOLYÓ RÓMÁN NEVE		NEM. FOLYÓ FELKÖR ALAKÚ MEZŐ AJTÓ FÖLÖTT (szemle)				
ZÖLDÉS KLÓR-ÁSVÁNY						VADLIBAFÉLE-MADÁR FOLYAMAT SZAKASZA						
KIMOSOTT RINHAT GÉPPEL VÉTELENT												ÚVEGRE TÖLTÉST KÖNNYÍTŐ HÁZTARTÁSI ESZKÖZ
AZ IRIDRUM VEGYJELE			ÖZÉNK PAPJA					A SIEMENS JELE EMELÉSRE BÉLTÁTO SZÓ			A MŰLT IDŐ EGYIK JELE	
TEJ CSAPADÉK			GARANCIÁT VÁLLAL								RECEPT, RÉGESEN	
		ÉJFÉLI TERMÉFÖLDDET GOHDOZ		PIRAMSOK VÁRDSA VALAMI OLDALRA BÖRULÁSA						RÖVIDÜLNI KEZDI NYENYEC (HÉP), MÁS SZÓVAL		
A HIDROGÉN VEGYJELE			EZ PL. A KÖTTÁN A KERESZT A LA ...; DÍVATOSAN									
OPERÁLO DRVOS SZAKKÉPZETT SEGÉDJÉ						NAGY FÜTŐMADÁR SEGÉLY, ANGOULUL						
TOJÁSOD, BIZ. SZÓVAL				ÁBECÉNK I. BETŰJE GOHOBAN VAHI		TOYOTA MODELL DOKTOR RÖVIDEN, HÉV ELŐTT						
MÉGYISZÓ-FELE, SÁRKÁNY-IDOM								KÉSZPÉNZ, RÖVIDEN AZ URÁN VEGYJELE				
VALAKHEK A KUDARCÁT RÓVÁNÓ SZEMÉLY												

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: József Attila tér. Könyvjutalmat nyertek: Boross Dezső, Kalina Lászlóné. Ezenkívül koncertjegyeket nyertek: Szomor Anikó és Szabó Johanna. Mostani rejtvényünkben szintén városrészeink egyik helyszínét rejtettük el. Beküldési határidő: február 24. A helyes megfejtést beküldők között könyveket és a Kult13 Divízió jóvoltából programjegyeket sorsolunk ki.



1137 Budapest, Újpesti rkp. 7.  
 telefon: 237-0243  
 e-mail: [bolt@peca.hu](mailto:bolt@peca.hu)  
 nyitva tartás: h.-p.: 10-18, szo.: 9-13  
 webáruház: [www.peca.hu](http://www.peca.hu)

**pecapont**  
 horgászbolt

**A XIII. KERÜLET  
 LEGJOBBAN FELSZERELT  
 HORGÁSZBOLTJA!**

- BOJLIZÁS, FEEDERBOTOS, MATCHBOTOS, PERGETŐ ÉS EGYÉB HORGÁSZMÓDSZEREK KELLÉKEINEK SZÉLES VÁLASZTÉKA!
- TÖRZSVÁSÁRLÓI PROGRAM: -5 -10 -15% KEDVEZMÉNY
- ENGEDÉLYHOSSZABBÍTÁS
- NAPI ÉS ÉVES ENGEDÉLYEK

**Rapala** **SHIMANO**

**e** **Zoom**

**trakker** **MAVER**

**FEBRUÁRI AKCIÓ**

**HA NÁLUNK VÁSÁROL ÉS BEMUTATJA EZT A HIRDETÉST, MI MEGAJÁNDÉKOZZUK EGY 1KG-OS TIMÁR ETETŐANYAGGAL!**

**Timár**